

# Le guide loisirs & saveurs

WWW.GUINGAMP-PAIMPOL.COM



DEMAT

Guingamp  
Baie  
de Paimpol  
TOURISME

Île de Bréhat · Baie de Saint-Brieuc · Parc éolien

BRETAGNE

# OFFREZ-VOUS UNE CROISIÈRE INOUBLIABLE



[www.vedettesdebreat.com](http://www.vedettesdebreat.com)

Une ligne du réseau de transport BreizhGo

**BREIZHGO**

Le réseau de transport public 100% Bretagne



*Achetez  
vos billets  
en ligne!*

A B C D E F G H I J

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

Île de Bréhat

Loguivy-de-la-Mer

Ploubazlanec

Paimpol

Plourivo

Plouézec

Kerfot

Yvias

Lanloup

Ploëzal

Pontrieux

Quemper-Guêzennec

Lanff

Pléhédel

Runan

Plouéc du Trieux

Bredfy

Saint-Clet

Bégard

Landebaëron

Kermoroc'h

Squiffiec

Tregonneau

Saint-Laurent

Plouisy

Pabu

Pédernec

Louargat

Guingamp

Saint-Agathon

RN12

Trégilamus

Grâces

Ploumagoar

RN12

Belle-Isle-en-Terre

Le Léguer

Loc-Envel

Plougonver

Gurunhuël

Moustéru

Coadout

Bourbriac

Saint-Adrien

Plésidy

Senven-Léhart

Lohuec

La Chapelle-Neuve

Pont-Melvez

Calanhel

Plourac'h

Callac

Bulat-Pestivien

Kérien

Magoar

Kerpert

Plusquellec

Saint-Servais

Maël-Pestivien

Carnoët

Duault

Saint-Nicodème

DEMAT

Guingamp  
Baie de Paimpol

TOURISME

# Sommaire

---

**p.3 / Carte** *Map / Karte*



**p. 7 / Suivez le guide**  
*Guided tours / Führungen*

**p. 13 / Voyage au cœur  
du patrimoine**  
*Cultural heritage / Kulturerbe*

**p. 21 / Nos créateurs**  
*Galleries and workshops  
Galerien und Ateliers*

**p. 33 / Escapades en mer**  
*Boat trips / Kreuzfahrten*

**p. 37 / Tous à l'eau**  
*Sea leisure activities  
Freizeitaktivitäten im/am Wasser*

**p. 43 / Terre de loisirs**  
*Leisure on land / Freizeit an Land*



---

## LOISIRS

*Leisure / Freizeitaktivitäten*

---

p.6

---



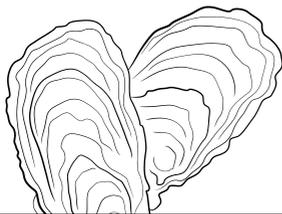
**p. 59 / Zen attitude**  
*Wellness / Wohlbefinden*

**p. 63 / D'une boutique  
à l'autre...**  
*Shopping*

**p. 69 / Festivités  
Temps forts**  
*Save the date  
Wichtigste Ereignisse*

**p. 75 / Se déplacer**  
*Transports / Transporte*





# SAVEURS

*Flavours / Geschmacke*

p.78

**p. 79 / Gourmandises locales**

*Local products*

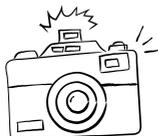
*Regionaltypischer Erzeugnisse*

**p. 89 / à table**

*Restaurants*

**p. 102 / Les marchés**

*Markets / Markt*



# INSPIRATIONS

**p. 12 / Patrimoine**

**p. 20 / Créateurs**

**p. 68 / Festivités**

**p.103 / Nos experts  
vous accueillent**

*Practical informations*

*Praktische Informationen*

Notre Office de Tourisme est détenteur de la marque Qualité Tourisme, classe Catégorie 1 et membre du réseau National des Offices de Tourisme de France, il s'engage à offrir un accueil et des services d'excellence à l'ensemble de ses visiteurs.

*The Guingamp-Baie de Paimpol Tourist Office holds the Qualité Tourisme™ label.*



[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

**OFFICE DE TOURISME  
GUINGAMP - BAIE DE PAIMPOL**  
tourisme@guingamp-paimpol.com  
+33 (0)2 96 20 83 16

L'Office Intercommunal de Tourisme Guingamp-Baie de Paimpol est immatricule au registre des opérateurs de voyages et de séjours par le secrétariat de la commission d'immatriculation ATOUT FRANCE sous le numéro IM022100013 et a souscrit une assurance Responsabilité Civile auprès de la SMACL Assurances sous le contrat no 232847/V et une Garantie Financière auprès de APST.

**CRÉATION GRAPHIQUE**  
Le Studio - [www.lestudio.bzh](http://www.lestudio.bzh)

**IMPRESSION**  
Vincent Imprimerie

**CRÉDITS PHOTOS**  
Couverture : Emmanuel Berthier  
L'eil de Paco, Emmanuel Berthier,  
Franck Garnier, Produit en Bretagne,  
Vallée des Saints, Alexandre Lamoureux,  
JL Poggi, Fanch Galivel

**TRADUCTIONS**  
Linda Watson, Carmen Lohse, Aurélie Gongar

**Suivez-nous sur  
les réseaux sociaux !**

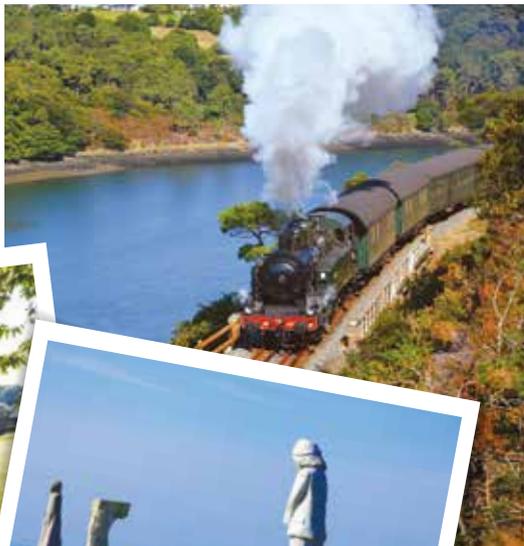


**Guingamp - Baie de Paimpol**



# LOISIRS

*Leisure / Freizeitaktivitäten*



**L'Abbaye de Beauport**



**La Vallée des Saints**



# LOISIRS

## Suivez le guide

*Guided tours / Führungen*





L'Ancienne prison de Guingamp



## Suivez nos guides !

### Rencontre avec les gens du pays

Plongez dans l'histoire de la « Grande pêche à Islande » qui a profondément marqué la ville de Paimpol. Découvrez Pontrioux et Guingamp, classées « Petite Cité de Caractère® », riches d'un patrimoine architectural reconnu. Ou encore imprégnez-vous de la vie des papetiers installés sur les bords du Léguer au XIX<sup>e</sup> siècle ou de la vie fabuleuse de Lady Mond... Embarquez avec nos guides, ils vous conteront la grande histoire et les petites anecdotes !



**Pensez à réserver !**



Guingamp

### Petite Cité de Caractère® et grandes histoires

Accompagné de notre guide, cette balade, qui ressemble à un voyage dans le temps, vous mènera dans le centre historique de Guingamp ainsi qu'à la prison. Des origines de la ville à nos jours, entre rues et ruelles pavées, découvrez un patrimoine riche et diversifié.

**+** Le vendredi d'avril à septembre  
Le mercredi et vendredi en juillet et août  
À 15h - 02 96 43 73 89



## Paimpol

### Cité des Islandais

Revivez, grâce à nos guides passionnés, la vie de ces « pêcheurs d'Islande » qui ont tant marqué l'histoire de la Cité des Islandais. Profitez d'une promenade commentée à la découverte des monuments historiques, de ruelles pavées, et de son port emblématique.

⊕ **Le mardi et jeudi à d'avril à octobre**  
**À 15h - 02 96 20 83 16**



## Pontrioux

### Petits secrets et grandes anecdotes

Notre guide vous propose de découvrir l'histoire de la ville, des lavoirs et des principaux éléments architecturaux (maisons à colombages, monuments citoyens...) au travers d'anecdotes de la vie locale.

⊕ **Le jeudi en avril, mai, juin et septembre**  
**Le lundi, mercredi et jeudi**  
**en juillet et en août**  
**À 15h - 02 96 95 14 03**



## Belle-Isle-en-Terre

### La Belle Époque

Laissez-vous conter les deux sagas de la Belle Époque qui ont marqué durablement le visage de Belle-Isle-en-Terre : la vie fabuleuse de Lady Mond, fille de meunier devenue l'une des femmes les plus riches du monde ainsi que l'histoire de la papeterie Vallée, une des plus importantes industries bretonnes au début du XX<sup>e</sup> siècle.

⊕ **Le jeudi en juillet et août**  
**À 15h - 02 96 43 01 71**



## Paimpol

### Circuits des métiers d'art

« Si vous voulez pénétrer l'esprit d'un artiste, allez lui rendre visite dans son atelier » : nos circuits des métiers d'art permettent la rencontre de quelques artistes et artisans d'art locaux qui font aujourd'hui la renommée de Paimpol. Ils vous réservent un accueil privilégié.

⊕ **Les mercredis 16 avril, 28 mai,**  
**18 juin, 23 juillet, 13 août,**  
**17 septembre et 22 octobre**  
**À 15h - 02 96 20 83 16**



## Chemins du Trégor

Découvrez Belle-Isle-en-Terre et ses alentours à travers une diversité de visites guidées alliant patrimoine, nature et légendes bretonnes.

*Discover Belle-Isle-en-Terre and its surrounding area through a whole range of guided tours combining heritage, nature and Breton legend.*

*Nutzen Sie unser umfangreiches Angebot, um Belle-Isle-en-Terre, seine grüne Umgebung, seine Kulturschätze und Sagen bei einer geführten Tour kennenzulernen.*

9 lieu-dit Run Ar Manach  
22810 **Belle-Isle-en-Terre**  
Tél. 06 48 74 20 71  
cheminsdutregor@gmail.com  
[www.cheminsdutregor.wixsite.com/website](http://www.cheminsdutregor.wixsite.com/website)

### Période d'ouverture :

Toute l'année, sur réservation.



## Petit Train Paimpolais

Embarquez à bord du Petit Train Paimpolais pour un parcours commenté à la découverte d'une grande partie du domaine maritime de la Cité des Islandais. Profitez des charmes du port de l'anse de Poulafret avec toute sa biodiversité puis d'une vue imprenable sur les deux baies à la pointe de Guilben.

*Climb aboard Paimpol's Little Train for a guided visit exploring the maritime domain of the 'Icelander' town. Enjoy the charming port, the bay of Poulafret with all its biodiversity then a breathtaking view of the two coves at the pointe de Guilben.*

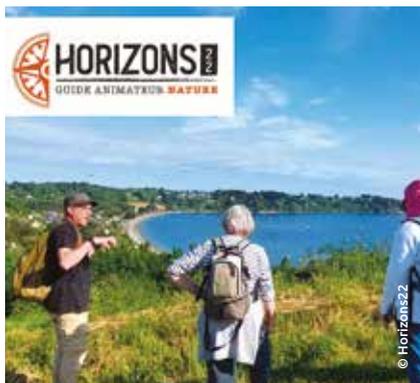
*Erkunden Sie auf einer geführten Bimmelbahnfahrt weite Teile des wassernahen Stadtviertels der Islandfischer. Genießen Sie das Hafentflair, erleben Sie die artenreiche Poulafret-Bucht und lassen Sie sich von der atemberaubenden Aussicht auf beide Buchten an der Landspitze von Guilben begeistern.*

Quai Morand - 22500 **Paimpol**  
Tél. 07 50 68 82 43  
train.paimpol@gmail.com  
[www.lepetittrainpaimpolais.com](http://www.lepetittrainpaimpolais.com)

### Période d'ouverture :

D'avril à octobre.





## Horizons 22

Découvrez notre région autrement accompagné d'un guide diplômé en biologie-environnement, passionné par la nature et la richesse du patrimoine breton. Venez partager le plaisir d'une escapade-nature sous le signe de la transmission, de la sensibilisation et de la bonne humeur !

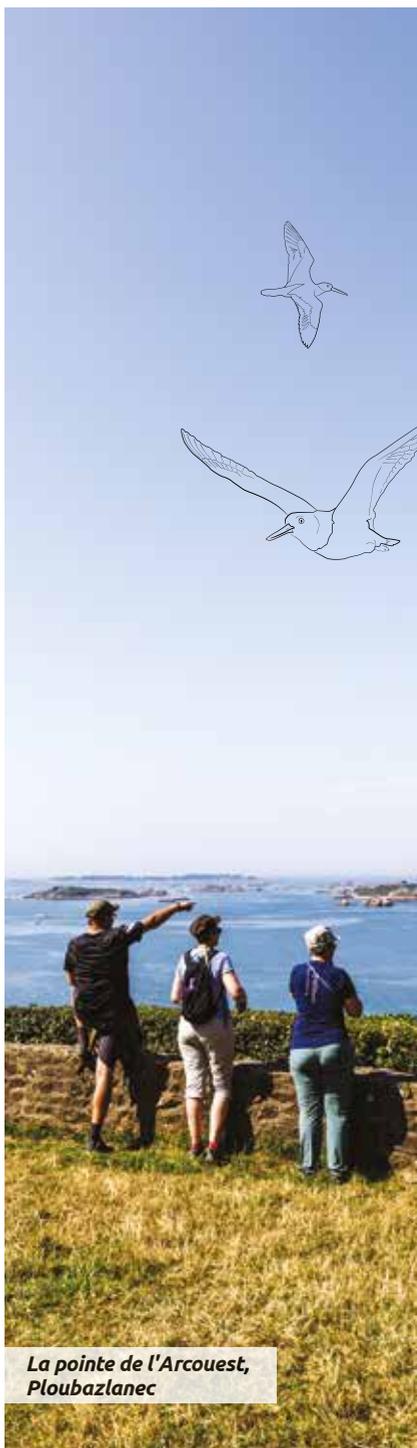
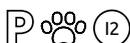
*Enjoy an original way to explore our region, accompanied by an environmentally-qualified guide who is passionate about biodiversity and Brittany's rich heritage. Immerse yourself in a fun nature adventure to discover the natural world.*

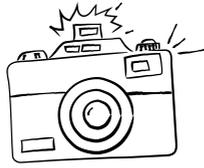
*Lernen Sie unsere Region aus einer anderen Perspektive kennen: unter fachkundiger Führung eines naturliebenden, landeskundigen Umweltbiologen. Erfreuen Sie sich gemeinsam mit anderen an einem spannenden Naturerlebnis, das im Zeichen der Wissensvermittlung, Sensibilisierung und guten Laune steht !*

Launay Mal Nommé - 22620 **Ploubazlanec**

Tél. 06 16 87 98 51  
[contact@horizons22.fr](mailto:contact@horizons22.fr)  
[www.horizons22.fr](http://www.horizons22.fr)

**Période d'ouverture :**  
 Toute l'année.





# Instatrip

---



**1. L'Ancienne prison de Guingamp**

©Alexandre Lamoureux

**2. Temple de Lanleff**

©Emmanuel Berthier

**3. La Roche-Jagu**

©L'Œil de Paco

**4. Coat Mallouen**

©L'Œil de Paco

**5. Abbaye du Bon Sauveur**

©L'Œil de Paco



**LOISIRS**

# **Voyage au cœur du patrimoine**

*Cultural heritage / Kulturerbe*





© Ian Palmer

## La Vallée des Saints

Implantée au cœur de la Bretagne, la Vallée des Saints vous propose une rencontre avec des Géants de granit à l'effigie des Saints Bretons. D'accès gratuit (hors parking), ce site accueillera à terme 1000 statues monumentales. Grandiose !

*Right in the heart of Brittany, the Valley of the Saints invites you to come along and meet the granite giants depicting the saints of Brittany. Entry free of charge (parking not included). The valley will eventually be home to the splendid sight of 1000 huge statues !*

*Das „Tal der Heiligen“ (Vallée des Saints) überrascht mit riesigen Granitfiguren bretonischer Heiliger. Geplant ist ein gigantisches Gesamtkunstwerk mit insgesamt 1.000 Monumentalskulpturen. Eintritt frei (Parkplatz gebührenpflichtig).*

Quénéquillec - 22160 **Carnoët**  
Tél. 02 96 91 62 26 / 06 74 55 19 44  
contact@lavalloedessaints.bzh  
[www.lavalloedessaints.com](http://www.lavalloedessaints.com)

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

Visites guidées : toute l'année.



BRETAGNE®

# La Vallée des Saints

*un pari fou pour l'éternité*



Informations



Café

Nourriture  
à emporter

Boutique

**Ouvert toute l'année 7j/7**

Parking payant

**Lieu-dit Quénéquillec  
22160 Carnoët**

02 96 91 62 26 | 06 74 55 19 44

[lavalloedessaints.com](http://lavalloedessaints.com)



## Maison de l'Épagneul Breton

La Maison de l'Épagneul Breton abrite un parcours pédagogique et attractif permanent sur 110 m<sup>2</sup> : animation 3D, film, exposition d'œuvres insolites autour d'une passion de plus de 100 ans qui unit Callac et l'épagneul breton. Expositions temporaires toute l'année.

*The Brittany Spaniel centre explores Callac's long relationship with the Brittany spaniel. A fun, interactive experience including 3D animations, videos and an exhibition of unusual objects. Temporary exhibitions all year.*

*Das Haus des bretonischen Spaniels beherbergt einen unterhaltsamen und pädagogischen Parcours auf 110 qm: 3D-Animation, Filme und aussergewöhnliche Werke über die 100 jährige Liebe von Callac für die Hunderasse «Epagneul breton». Ganzjährige Sonderausstellungen.*

21 Place du 9 avril 44 - 22160 **Callac**  
Tél. 02 96 45 57 89  
communication@mairie-callac.fr  
<https://mairie-callac.fr/ma-ville/la-maison-de-lepagneul-breton-meb/>

### Période d'ouverture :

Toute l'année, du mardi au vendredi de 9h à 12h et le samedi de 9h à 17h.



## Biscuiterie Ménou et son musée des métiers d'autrefois

Visitez notre boutique-musée et découvrez notre scénographie 2025, « L'Histoire du pain » d'avril à septembre. Pour nos dates d'animations, consultez notre site internet ainsi que nos pages Facebook et Instagram.

*From April to September our museum-shop is home to the 2025 installation 'The Story of Bread'. Check out our website, Facebook and Instagram pages for dates of forthcoming events.*

*Besuchen Sie unser Museum mit Shop und inszenierter Ausstellung zum Thema Brot. Von April bis September 2025. Unserer Veranstaltungskalender finden Sie auf unserer Webseite sowie auf unseren Facebook- und Instagram-Seiten.*



16 rue de la Gare - 22810 **Plougonver**

Tél. 02 96 21 61 97  
biscuiteriemenu22@gmail.com  
[www.biscuiterie-menou.fr](http://www.biscuiterie-menou.fr)

 biscuiteriemenu

### Période d'ouverture :

Du lundi au samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30. Pour juillet, août et décembre, consulter notre site internet.





## Le Centre d'Art GwinZegal

Le Centre d'art GwinZegal est dédié à la photographie contemporaine, labellisé Centre d'art d'intérêt national, ses activités se déploient entre résidences d'artistes, expositions, éditions et actions vers les publics.

*The Centre d'art GwinZegal is dedicated to contemporary photography. Awarded the status of Centre d'art d'intérêt national, its activities encompass artists' residences, exhibitions, publishing and various public events.*

*Im staatlich anerkannten Centre d'art GwinZegal dreht sich alles um moderne Fotokunst. Auf dem Programm des Zentrums stehen neben Künstlerresidenzen auch Ausstellungen, Publikationen und sonstige Angebote für ein breites Publikum.*

4 rue Auguste Pavie - 22200 **Guingamp**

Tél. 02 96 44 27 78

info@gwinzegal.com

[www.gwinzegal.com](http://www.gwinzegal.com)



Centre d'art GwinZegal



centredartgwinzegal

### Période d'ouverture :

Du mercredi au dimanche de 14h à 18h30.

Période de fermeture : fermé les jours fériés sauf le 15 août.



## Maison des potiers Ti ar boderien

Datée de 1727, une des dernières maisons de potiers de Kerez, restée en l'état, a été restaurée dans un esprit qui tend à restituer l'atmosphère de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Cette reconstitution d'un intérieur d'époque se propose d'évoquer la vie et le travail des potiers de Pabu, ultimes héritiers d'une tradition deux fois millénaire.

*Dating from 1727, one of the last remaining potters' houses of Kerez has been restored to recreate the atmosphere of the second half of the 19th century. This reconstruction of a period interior evokes the life and work of the Pabu potters, the last heirs of a two-thousand-year-old tradition.*

*Das 1727 entstandene Haus ist eine der wenigen noch erhaltenen historischen Töpfereien von Kerez. Seine im Stil des späten 19. Jh. renovierten Innenräume erinnern an das Leben und Schaffen der Töpfer von Pabu, die vor Ort als Letzte die über zweitausendjährige Tradition ihres Handwerks fortsetzten.*

24 lieu-dit Kerez - 22200 **Pabu**

Tél. 02 96 40 68 90

amisdespotiers@gmail.com

[www.amis-potiers-pabu.fr](http://www.amis-potiers-pabu.fr)

### Période d'ouverture :

Visites commentées du 01/04 au 30/09, tous les samedis après-midi, de 14h30 à 17h30, ainsi que lors des journées européennes du patrimoine, les 20 et 21/09, aux mêmes heures. En dehors de ces périodes, les visites de groupe sont possibles toute l'année, sur demande auprès de la mairie de Pabu.





© Chimair

## Domaine départemental de la Roche-Jagu

Un château du XV<sup>e</sup> siècle, un parc de 64 hectares labellisé EcoJardin et Jardin remarquable et une programmation culturelle foisonnante : expositions, spectacles, concerts, ateliers, visites guidées, cinéma en plein air. Du 08/05 au 28/09/25 exposition dans le château « L'esprit de la Nature - Arts des peuples autochtones d'Amérique du Nord ».

*5th-century chateau, with eco-friendly and remarkable garden status. Many cultural events: exhibition, performances, concerts, workshops, guided visits, open-air cinema. 8 May - 28 Sept, interior exhibition 'L'esprit de la Nature - Arts des peuples autochtones d'Amérique du Nord'.*

*Ein Schloss aus dem 15. Jh., eine prämierte Gartenanlage und jede Menge Kulturangebote: Ausstellung, Kleinkunstevents, Workshops, Führungen und Open Air-Kino. Vom 8.5. bis 28.09. ist im Schloss die Ausstellung „L'esprit de la Nature - Arts des peuples autochtones d'Amérique du Nord“ zu sehen.*

22260 Ploëzal  
Tél. 02 96 95 62 35  
chateaularochejagu@cotesdarmor.fr  
[www.larochejagu.fr](http://www.larochejagu.fr)

### Période d'ouverture du château :

Du 08/05 au 28/09/2025.  
Parc ouvert 7j/7.  
Entrée libre et gratuite.



© JLPoggi

## La Vapeur du Trieux

Revivez les voyages d'antan à bord de la Vapeur du Trieux, un train classé monument historique. Laissez-vous transporter le long des rives du Trieux, entre Paimpol et Pontrieux, sur l'une des plus belles voies ferrées de Bretagne. Une aventure hors du temps, rythmée par la vapeur et les paysages bucoliques bretons.

*Relive the journeys of yesteryear on the Vapeur du Trieux steam train, a listed historic monument. Be transported along the banks of the Trieux river between Paimpol and Pontrieux on one of Brittany's loveliest railways. A timeless, steam-powered adventure through the landscapes of rural Brittany.*

*Erkunden Sie die Ufer des Trieux an Bord des denkmalgeschützten, dampfbetriebenen Zuges Vapeur du Trieux. Die Bahnstrecke von Paimpol nach Pontrieux zählt zu den schönsten der Bretagne. Genießen Sie eine nostalgische Zugfahrt durch malerische Landschaften.*

Tél. 02 96 20 83 16  
Billetterie disponible exclusivement à l'Office de Tourisme Guingamp - Baie de Paimpol et sur [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com) rubrique « Boutique en ligne »

### Période d'ouverture :

Du 7 juillet au 31 août.  
Départs de Paimpol ou de Pontrieux selon jours de circulation.

I2/G4



© L'Œil de Paco

## Abbaye Maritime de Beauport

Fondée au XIII<sup>e</sup> siècle face à la baie de Paimpol, l'abbaye de Beauport témoigne de huit siècles d'histoire. Actions de conservation et vie culturelle se conjuguent dans ces lieux préservés. Tout au long de l'année, découvrez Beauport grâce à des visites, temps forts, spectacles, balades entre littoral et forêt.

*Beauport Abbey was established in the 13th century and bears witness to 800 years of history. The well-preserved site is home to both conservation initiatives and cultural activities. Beauport can be enjoyed throughout the year, through visits, events, performances and shoreline and forest walks.*

*Die im 13. Jh. nahe der Bucht von Paimpol gegründete, dank mehrfacher Restaurierung erhaltene Abtei Beauport legt Zeugnis von acht Jahrhunderten Geschichte ab. Heute ist sie ein Ort der Kultur mit ganzjährigem Programm: Führungen, diverse Events und Highlights sowie Wald- und Küstenwanderungen.*

Kéridy - 22500 Paimpol  
Tél. 02 96 55 18 58  
contact@abbayebeauport.com  
[www.abbayebeauport.com](http://www.abbayebeauport.com)

### Période d'ouverture :

Du 01/03 au 11/11  
et pendant les vacances de Noël.  
En juillet et août, ouvert tous les jours  
de 10h30 à 19h00.  
Horaires variables hors saison.



## Abbaye de Beauport

SITE DU CONSERVATOIRE DU LITTORAL  
PAIMPOL

© L'Œil de Paco

visites | balades  
expositions | spectacles  
& concerts

[www.abbayebeauport.com](http://www.abbayebeauport.com)



## Milmarin - Centre de découverte maritime

Deux espaces d'exposition pour partager la vie des marins, hier, aujourd'hui, demain ! Interactive, ludique et accessible à tous, la visite vous transporte de l'histoire locale aux questions d'actualité qui agitent les gens de mer. Toute l'année, animations, événements et rencontres prolongent votre escale à Milmarin.

*Two exhibitions sharing the lives of seafarers of yesterday, today and tomorrow ! Fun, interactive and accessible, the visit ranges from local history to issues facing today's seafarers. A year-round programme of activities and events invites you to stay a while longer at Milmarin.*

*In zwei Ausstellungsräumen können Besucher:innen interaktiv und spielerisch die frühere und heutige Welt der Schifffahrt erleben und mehr über deren Geschichte und aktuelle Fragen erfahren. Das ganze Jahr über werden Animationen, Events und Begegnungen zur Vertiefung der Inhalte angeboten.*



16 rue de la Résistance - 22620 **Ploubazlanec**

Tél. 02 96 55 49 34

[milmarin@guingamp-paimpol.bzh](mailto:milmarin@guingamp-paimpol.bzh)

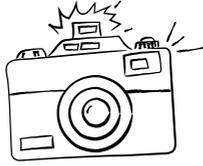
[www.milmarin.bzh](http://www.milmarin.bzh)

**Période d'ouverture :**

Toute l'année.



**La Croix des Veuves,  
Ploubazlanec**



# Instatrip

## 1. Feuilles d'or

°L'Œil de Paco

## 2. Centre d'art GwinZegal

°L'Œil de Paco

## 3. Vallée des Saints

°Noscœursvoyageurs

## 4. Sculptures

°Kito

## 5. Soufflage du verre

°L'Œil de Paco



**LOISIRS**

# Nos créateurs

*Galleries and workshops / Galerien und Ateliers*





## Poterie Douar ha Tan

Awen travaille avant tout le grès et la porcelaine. Depuis 20 ans, il a créé toute une gamme de poteries utilitaires, variant les textures, gravant des motifs, étudiant les lignes. Il a aussi une prédilection pour le modelage, sur le thème du bestiaire, avec un regard décalé.

*Awen works primarily in stoneware and porcelain. He has been creating utilitarian pottery over 20 years, producing a variety of textures, engraving motifs, studying line and form. He also enjoys using his creative imagination to produce some surprisingly original mythical beasts.*

*Awen verarbeitet hauptsächlich Tonmassen und Porzellan. Seit 20 Jahren fertigt er Gebrauchskeramik mit diversen Texturen, eingeritzten Motiven und kunstvoller Linienführung. Ein weiterer Schwerpunkt seines Schaffens ist das Modellieren, insbesondere von schrägen Bestiarien.*

30 rue du Guic - 22810 **Belle-Isle-en-Terre**

Tél. 07 85 19 97 31

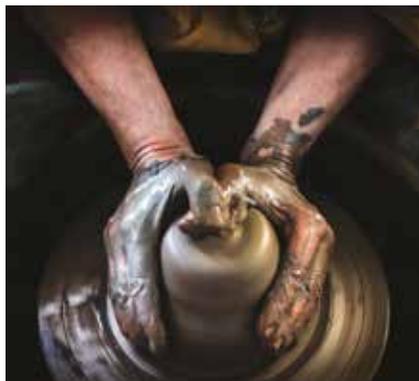
awenatan@gmail.com

 Awen Prigent

**Période d'ouverture :**

Du 15/01 au 25/12.

Jours de fermeture : dimanche, lundi et mercredi.



## Gilles et Théo Le Goff Poterie Ogrèsdeleau

Gilles et Théo Le Goff proposent toute une gamme de céramiques utilitaires et décoratives en grès et porcelaine tournées dans leur atelier, émaillées et cuites à 1300° (fait main). Des séances de poterie ainsi que des stages sont proposés au public. Des chèques cadeaux boutique et atelier sont également disponibles.

*Gilles and Théo Le Goff offer a whole range of hand-made utilitarian and decorative ceramics in stoneware and porcelain, thrown in their studio, glazed and fired at 1300°. We offer pottery workshops and courses to the public. Gift vouchers for the shop and workshops also available.*

*Gilles und Théo Le Goff verkaufen Gebrauchs- und Ziergegenständen aus Steinzeug und Porzellan, die sie selbst vor Ort drehen, glasieren und bei 1.300 °C brennen. Töpfersessions und Workshops gehören ebenfalls zum Angebot. Geschenkgutscheine gibt's sowohl für den Laden als auch für die Werkstatt.*

35 place du Centre (boutique)

11 rue du Maréchal Joffre (atelier)

22200 **Guingamp**

Tél. 06 70 03 25 63

ogresdeleau.shop@gmail.com

gilleslegoff4@wanadoo.fr

[www.ogresdeleau.com](http://www.ogresdeleau.com)

**Période d'ouverture :**

Toute l'année.





## Galerie Zina-O - Sculpture et mobilier contemporain

À Pontrioux, venez découvrir deux artistes et des expositions temporaires à la Galerie ZINA-O. Les sculptures de Sophie ZINA-O, bronze, terre, porcelaine et ses recueils, ainsi que les créations de l'Atelier Rulinen, ébéniste créateur, mobilier contemporain, vous feront voyager dans de multiples univers.

*Visit the Galerie ZINA-O in Pontrioux to enjoy a voyage of discovery of the work of two artists, plus temporary exhibitions. Sculptures, bronzes, earthenware, porcelain and the collections of Sophie ZINA-O as well as creations from the Atelier Rulinen, cabinetmaker and contemporary furniture.*

*In ihrer Galerie in Pontrioux zeigt Sophie Zina-O eigene Bronze-, Keramik- und Porzellanskulpturen und Sammlungen, Gemälde, Wechselausstellungen und zeitgenössische Möbel vielfältiger Inspiration aus der Kunstschreinerei Rulinen.*

39 rue de la Presqu'île - 22260 **Pontrioux**

Tél. 06 84 18 57 60

sophiezina-o@orange.fr

[www.zina-o.com](http://www.zina-o.com) - [www.atelierrulinen.fr](http://www.atelierrulinen.fr)

### Période d'ouverture :

De juin à septembre, tous les jours sauf le mardi et le dimanche : 15h-19h et sur rdv.

D'octobre à mai : jeudi, vendredi et samedi : 15h-19h et sur rdv.



## Seenu Sculpteur sur pierre

Des formes plutôt douces, tout en rondeurs, les œuvres de Seenu évoluent en granite local, bois et bronze. Il sera heureux de vous accueillir dans son atelier, où vous pourrez le voir travailler et visiter la salle d'exposition. Découvrez également ses sculptures monumentales en plein air dans son jardin du Kaïlou.

*Seenu creates soft, rounded shapes from local granite, wood and bronze. The artist is happy to welcome you to his workshop where you can see him work and visit the exhibition space. You can also discover Seenu's monumental open-air creations in his sculpture garden Le Kaïlou.*

*Skulpturen mit weichen, rundlichen Formen aus heimischem rosa Granit, Holz und Bronze: Der Bildhauer Seenu freut sich auf Ihren Besuch. Schauen Sie ihm bei der Arbeit zu und besichtigen Sie den Ausstellungsraum. Sehenswert sind auch seine Monumentalwerke, die er im eigenen Garten in Kaïlou zeigt.*

1 Kerbasquiou - 22260 **Ploëzal**

Tél. 06 24 41 75 72

seenusculpteur@yahoo.fr

[www.seenusculpteur.com](http://www.seenusculpteur.com)

### Période d'ouverture :

Atelier et salle d'expo : toute l'année sur rendez-vous.

Jardin du Kaïlou, parc de sculptures monumentales : toute l'année en accès libre (avec parking).





## KITO Sculpteur

Venez visiter gratuitement le parc de sculptures de bois et pierre. Travail d'artiste né et passionné, l'art dévoile avec élégance la matière. Vous pouvez également visiter l'atelier galerie sur rendez-vous.

*Free admission to the sculpture park, displaying sculptures in wood and stone. The work of a born artist, who creates with passion and whose art elegantly allows the material to reveal its qualities. Call him to visit his workshop.*

*Kommen Sie den Stein- und Holz-Skulpturen Park besichtigen, Werke eines leidenschaftlichen Künstlers. Mit Anmut bringt die Kunst das Material ans Licht. Galeriebesichtigungen nach telefonischer Vereinbarung.*

5 Pointe de Bifot - L'Écume  
22470 **Plouézec**  
Tél. 06 68 21 86 00  
kitoantoine@orange.fr  
[www.kito-antoine.com](http://www.kito-antoine.com)

© kitoantoine

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.



## Galerie James MacKeown

James MacKeown est un artiste figuratif primé vivant en France dont les peintures sont présentées chaque année dans des expositions personnelles à l'échelle nationale, ainsi qu'en Angleterre, en Irlande et en Suisse. Elles suivent sa vision et sa philosophie particulières de la vie quotidienne. En tant que tel, MacKeown s'identifie comme un « peintre de l'intimité ».

*James MacKeown is an award-winning figurative artist living in France whose paintings are shown annually in solo exhibitions in France, England, Ireland and Switzerland. His work follows his particular vision and philosophy of everyday life. As such, MacKeown identifies as 'a painter of intimacy'.*

*Die Werke des in Frankreich lebenden Malers James MacKeown werden über die Landesgrenzen hinaus auch in England, Irland und der Schweiz gezeigt. MacKeown, der sich selbst als „Maler des Privaten“ bezeichnet, will mit seiner Malerei seine persönliche Vision und Philosophie des Alltags vermitteln.*

38 rue de l'Eglise - 22500 **Paimpol**  
Tél. 07 64 46 61 64  
info@jamesmackeown.art  
<https://jamesmackeown.com>  
<https://www.jamesmackeown.art/>

**Période d'ouverture :**  
Mardi, vendredi et samedi 15h-18h  
ou sur rendez-vous.





© Joël Baillec



## Secret Garden Glass Julie Johnson

Secret Garden Glass est le nouvel atelier de Julie Johnson, souffleuse de verre à Paimpol depuis 20 ans. C'est dans ce bel espace lumineux, niché dans son jardin qu'elle conçoit ses créations, inspirées par la nature. Parallèlement, elle propose des stages d'initiation au soufflage de verre et au fusing.

*Secret Garden Glass is the new studio of Julie Johnson, who has been a glass-blower in Paimpol for 20 years. It's here in the beautiful, luminous space of her garden studio that she creates her nature-inspired works. Julie also offers introductory courses in glass-blowing and fusing.*

*Secret Garden Glass heißt die neue Werkstatt mit Garten der seit 20 Jahren in Paimpol ansässigen Glasbläserin Julie Johnson, die hier in lichtdurchfluteter Umgebung von der Natur inspirierte Glaskunst schafft und daneben auch Einsteiger-Workshops in Glasbläserei und Fusing anbietet.*

22500 **Paimpol**

Tél. 06 83 90 21 54

[julie@secretgardenglass.fr](mailto:julie@secretgardenglass.fr)

[www.secretgardenglass.fr](http://www.secretgardenglass.fr)

© @julieglassjohnson

### Période d'ouverture :

Stage sur réservation :

Atelier 1 initiation au soufflage de verre

(150 € / personne) - 2 participants, durée 2h30.

Atelier 2 initiation au fusing de verre

(65 € / personne) - 2 à 4 participants, durée 2h30.



## Atelier Di-Miguelle Peinture

Dans la charmante rue piétonne de Paimpol, entrez dans l'atelier Di-Miguelle. Vous apprécierez l'ambiance, l'accueil et les couleurs. Au pinceau ou au couteau, Di-Miguelle met plus que du mouvement dans ses compositions.

*You can be sure of a warm welcome and a great ambiance when you visit the Di Miguelle studio in the heart of Paimpol. The artist produces vibrant, original works applying colour using brush and knife.*

*Kommen Sie in Di Miguellés Atelier, in der hübschen Fußgängerstrasse von Paimpol. Sie werden dort die Atmosphäre, die Freundlichkeit und die Farben schätzen. Ob mit Pinsel oder Messer, Di Miguelle bringt immer viel Schwung in ihre Gemälde.*

29 rue de l'Eglise - 22500 **Paimpol**

Tél. 02 96 20 91 85 / 06 10 74 74 92

[atelier-di-miguelle@orange.fr](mailto:atelier-di-miguelle@orange.fr)

[www.dimiguelle.fr](http://www.dimiguelle.fr)

### Période d'ouverture :

Toute l'année

(sur rendez-vous téléphonique

si l'atelier est fermé au 06 10 74 74 92).

Jour de fermeture : lundi.





## Les santons de Sainte Barbe Céline et Jean-Marie

Atelier de création : santons bretons en argile et décors naturels entièrement réalisés à la main. En vente chez Ty Hom'Art, rue de l'Église à Paimpol, à Element'Terre à Tréguier et à l'atelier ouvert tous les jours (téléphoner avant).

*Creative workshop: traditional Breton manger figurines in clay, natural settings. On sale at Ty Hom'Art, rue de l'Église (Paimpol), Element'Terre (Tréguier) and at our workshop (call us before).*

*Herstellung von Bretonischen Krippenfiguren aus Ton und Naturdekorationen nach eigenen Entwürfen. Verkauft werden die handgefertigten Erzeugnisse bei Ty Hom'Art in Paimpol, Element'Terre in Tréguier sowie in der Täglich geöffneten Werkstatt (Termin auf Anruf).*

6 Chemin des écoreuils - Le vieux bourg - Kéridy  
22500 **Paimpol**  
Tél. 09 67 42 37 34 / 06 67 74 98 91 / 07 82 62 82 65  
santonsdecline@orange.fr

📧 santons.de.sainte.barbe.paimpol

📍 les santons de Sainte Barbe

### Période d'ouverture :

Toute l'année, n'hésitez pas à téléphoner avant de vous déplacer.



## Galerie de Pastel Agnès Pormenté

Agnès Pormenté a une double formation musicale et plastique, sa peinture est la fusion de la technique pianistique et de celle du pastel, dans une grande quête de la lumière, si fascinante en Bretagne. Elle travaille la plupart du temps à son atelier tout proche de la galerie (4 salles d'exposition). Si celle-ci est fermée, un coup de téléphone et elle vient vous ouvrir.

*Fascinated by the quality of light in Brittany, a musician and artist who marries techniques used in piano and pastel, working in her studio near the gallery (4 exhibition spaces). Please telephone to arrange a visit.*

*Agnès Pormenté hat sowohl eine musikalische als auch künstlerische Ausbildung. Ihre Bilder vereinbaren die Klaviertechnik mit der Pastellmalerei bei der Suche nach der Darstellung des Lichtes, das in der Bretagne so faszinierend ist. Sie arbeitet meistens in Ihrem Atelier unweit der Galerie (4 Ausstellungsräume) und kann daher nach telefonischer Vereinbarung einen Besuch der Galerie vereinbaren.*

2 rue Georges Brassens - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 55 03 07  
a.pormenté@9online.fr  
[www.pormenté.dictionnaireartistescotes.com](http://www.pormenté.dictionnaireartistescotes.com)

📧 agnes.pormenté

### Période d'ouverture :

Toute l'année. Le mardi de 9h30 à 12h30, le vendredi, samedi et dimanche de 14h30 à 18h30. Vacances scolaires, en fin d'après-midi. Possibilité d'ouverture sur rendez-vous au 02 96 55 03 07.





## Philippe Desarme Photographe d'art

Photographies d'art, tirages limités. Reportages. Prise de vue studio, portrait d'art. Photos d'identité. Stages photo. Venez découvrir mon travail dans ma galerie au cœur de la ville de Paimpol.

*Art photographs, limited editions. Photo-reportage. Photo workshop. Studio photography, fine art portrait photography. Come discover my work in my gallery in the heart of Paimpol.*

*Kunstfotografien in limitierter Auflage, Fotoreportagen, Studiofotografie, Porträtkunst, Foto-Workshops.*

---

3 rue Georges Brassens - 22500 **Paimpol**  
Tél. 06 45 47 18 97  
philippedesarme@gmail.com  
[www.philippedesarme.com](http://www.philippedesarme.com)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.



## Heïdi Sacco Bijoux

C'est dans la bijouterie ancienne, le voyage et les quêtes aux trésors que je puise mon inspiration, en racontant des histoires imaginaires où subsiste néanmoins le doute sur l'existence de ces peuples ou personnages empruntés de réalité. Tous les bijoux sont uniques et réalisés en métal précieux dans mon atelier boutique situé à Paimpol.

*I draw my inspiration from ancient jewellery, travel and searching out treasures. My work recounts a make-believe world, peopled with mysterious characters who may - or may not - have existed in reality. Every piece is unique, made from precious metal in my studio in Paimpol.*

*Die Inspirationsquellen für meine Schmuckkreationen sind alte Schmuckläden, Reisen und Schatzsuchen. Sie erzählen der Realität entlehnte Geschichten von Völkern und Figuren mit unverkennbarem Fantasy-Bezug. Alle in meiner Shop-Werkstatt in Paimpol gefertigten Stücke sind Unikate aus Edelmetall.*

---

7 rue du 18 Juin - 22500 **Paimpol**  
Tél. 06 69 58 83 60  
heidisaccobijoux@outlook.fr

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.  
Le mardi et le samedi : 10h-12h30 / 15h-18h30.  
Le mercredi et le vendredi : 15h-18h30.  
Ouvert également sur rendez-vous.





## Galerie Guy L'Hostis

Guy L'hostis est né en 1945 à Paimpol dans une famille de tradition maritime. Autodidacte, très tôt, il peint à la gouache, à l'huile et enfin à l'aquarelle, sa technique préférée. Il est nommé « Peintre de la Marine » en 2010.

*Guy L'hostis was born in 1945 in Paimpol, to a family steeped in maritime tradition. A self-taught artist, he began to paint very early, using gouache, then oils, before moving to his preferred technique of watercolours. He was appointed 'Peintre de la Marine' (official painter of the French Navy) in 2010.*

*Guy L'hostis, 1945 in Paimpol geboren, stammt aus einer seeverbundenen Familie. Schon früh malte der Autodidakt mit Gouache, Öl und später Aquarell, seiner Lieblingstechnik. 2010 wurde er zum offiziellen Marinemaler ernannt.*

13 rue des 8 Patriotes - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 55 01 03 / 06 07 69 69 14  
guy-lhostis.galerie@orange.fr

### Période d'ouverture :

Tous les jours (sauf le dimanche)  
du 01/07 au 31/08 de 15h à 19h.

Le reste de l'année sur rendez-vous.



## La Griffe d'Ocelot

Dans l'ancienne pharmacie de Paimpol, La Griffe d'Ocelot continue d'être un lieu qui fait du bien à l'âme et au moral. Dans son atelier-boutique, Caroline façonne des pièces en céramique uniques, on y retrouve d'autres objets chinés dans le monde entier. Le public est invité à participer à des ateliers partagés de créations.

*The old pharmacy in Paimpol is home to La Griffe d'Ocelot, a studio-boutique that's good for both body and soul. As well as unique ceramic pieces crafted by Caroline, you'll find objects sourced from all over the world. The public is invited to take part in shared creative workshops.*

*Einst Apotheke, jetzt Künstlerwerkstatt und Antiquariat: La Griffe d'Ocelot erfreut Herz und Sinne mit den von Keramikerin Caroline geschaffenen Unikaten sowie Trödelobjekten aus aller Welt. Wer gerne selbst schöpferisch tätig wird, kann bei einem der hier veranstalteten Kreativ-Workshops mitmachen.*

6 rue Georges Brassens - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 56 42 18 55  
ocelot.paimpol@yahoo.com

© la.griffe.d.ocelot.paimpol

### Période d'ouverture :

Toute l'année sur rendez-vous.





© Jean Divry

## Galerie Jean Divry Sculptures et images de verre

Le travail de Jean Divry est visible en France et à l'étranger, dans des musées et en œuvres répondant à la commande publique. Intemporelles, éternelles et vivantes, ses œuvres arrachent le spectateur à son quotidien pour l'immerger dans un autre monde empli de sérénité et de mystères.

*Jean Divry's work can be seen in France and abroad, in museums and public spaces. His work is timeless, eternal and alive, with the power to transport the viewer from the everyday to an alternative world imbued with serenity and mystery.*

*Jean Divrys Arbeiten und Auftragswerke sind in in- und ausländischen Museen und im öffentlichen Raum zu sehen. Jenseits von Zeitgeist und Mode lässt er den Betrachter mit seiner zeitlos-lebendigen Kunst in eine geheimnisvolle Welt fern jeder Alltagshektik eintauchen.*

6 rue St-Vincent - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 20 54 56 / 06 75 21 98 68  
jean.divry@orange.fr  
[www.divry.fr](http://www.divry.fr)

### Période d'ouverture :

Du mardi au samedi 10h-12h / 15h-19h  
ou au 06 75 21 98 68.  
Hors vacances, ouvert le mardi matin  
et le samedi.

12



## Amandine Chelon L'Atelier du Terron

Dans son atelier de poterie, Amandine utilise la technique du raku pour confectionner objets décoratifs, vases... Stages d'initiation à la technique du raku.

*In her pottery studio, Amandine Chelon uses the raku technique to create decorative objects, vases etc. Raku initiation workshops.*

*Amandine Chelon gestaltet in ihrer Töpferwerkstatt in Raku-Technik gebrannte Vasen und andere Keramikobjekte. Raku-Einführungskurse.*

5 chemin du Terron - 22500 **Paimpol**  
Tél. 06 60 95 80 69  
[www.atelierduterron.com](http://www.atelierduterron.com)

### Période d'ouverture :

Toute l'année, sur rendez-vous.

12



## Marie Heudès La P'tite Ferronnière

Découvrez son atelier / boutique à deux pas du port. Un espace expo / boutique avec des objets déco en métal pour l'intérieur et l'extérieur, des sculptures et des luminaires, des créations uniques, artisanales à la vente ou sur commande.

*Pay a visit to the studio/shop right next to the port to browse the exhibition area/shop. Choose from a range of decorative objects in metal for indoors and outdoors, sculptures and lighting, unique handmade creations. Bespoke commissions accepted.*

*Werkstatt mit Verkaufsraum, nur wenige Schritte vom Hafen entfernt. Die hier aus Metall handgefertigten Skulpturen und Lampen für den Innen- und Außenbereich sind allesamt Unikate, auf Wunsch auch Auftragsarbeiten.*

19 rue du Général Leclerc - 22500 **Paimpol**

Tél. 07 83 55 41 59

marieheudesmetal@gmail.com

[www.laptiteferronniere.fr](http://www.laptiteferronniere.fr)

 Marie-Heudès-La-Ptite-Ferronnière-Paimpol

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

Stages de soudure proposés d'avril à octobre.



## Espace Le Nost - Atelier de création et collection

L'Espace LE NOST de Ploubazlanec présente des expositions renouvelées d'œuvres d'Alain LE NOST qui consacra totalement soixante-dix ans de sa vie à la peinture. Le Fonds Culturel LE NOST valorise certaines créations artistiques bretonnes, en lien avec les conceptions du Peintre. Accueil convivial. 140 m<sup>2</sup> de salles de plain-pied ouvertes sur un jardin paysager face à la Baie de Paimpol.

*L'Espace LE NOST in Ploubazlanec presents new exhibitions spanning Alain LE NOST's 70-year career. Le Fonds Culturel LE NOST showcases a number of Breton artistic creations, in harmony with the Painter's concepts. Warm welcome. 140 m<sup>2</sup> single-storey space and garden overlooking the Baie de Paimpol.*

*In Ploubazlanec zeigt die Kulturstiftung LE NOST auf 140 qm Werke aus der 70-jährigen künstlerischen Laufbahn von Alain LE NOST sowie Werke weiterer bretonischer Kunstschaffender, die einen Bezug zu seinen Anschauungen haben. Einladender Landschaftsgarten und Ausblick auf die Bucht von Paimpol.*

23 rue Croas Zellour - 22620 **Ploubazlanec**

Tél. 02 96 20 58 46 / 06 07 11 34 77

alenost@aol.com

[www.le-nost.fr](http://www.le-nost.fr)

### Période d'ouverture :

Toute l'année, sur rendez-vous au 02 96 20 58 46.





## Frédérique Leglaive Maquettes de bateaux

Construction de maquettes de bateaux et de demi-coques d'après plans de formes et photos. Restauration d'anciennes maquettes, travaux de marins, bateaux de bassin. Réparation de maquettes.

*Model boat and half-shell boat construction working from plans and photos. Restoration of old models, mariners' handiwork, pond boats.*

*Herstellung von Schiffsmodellen und Halbrümpfen nach Plänen und Fotos. Restaurierung von alten Modellen.*

---

21 rue Joliot Curie - 22620 **Ploubazlanec**  
Tél. 02 96 55 73 22  
fredleglaive@orange.fr  
[www.fredericleglaive.fr](http://www.fredericleglaive.fr)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.



## Atelier Emaux et Céramique

Atelier de découverte de la céramique, de son façonnage et de sa décoration. Stages de vacances et de week-end. Bons cadeaux.

*Introduction to ceramics, construction techniques and decoration. Holiday and weekend courses. Gift vouchers.*

*Ein Atelier, um die Keramik und ihre Herstellung und Verzierung kennen zu lernen. Workshops in den Ferien und am Wochenende. Auch als Geschenkgutschein.*

---

11 rue de la Résistance - 22620 **Ploubazlanec**  
Tél. 02 96 20 64 40 / 06 07 49 25 56  
adaceram@gmail.com  
[sites.google.com/site/emauxetceramique](https://sites.google.com/site/emauxetceramique)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année, visites sur rendez-vous.  
Jours de fermeture : samedi et dimanche.





## Jean-Yves Jalaber Sculpture céramique, peinture

Sculpture céramique (grès et porcelaine émaillés). Travaux personnalisés sur commande. Peinture : huiles, gouaches, dessins (paysages et nus). À l'Arcouest, direction Île de Bréhat.

*Ceramic sculpture (stoneware and glazed porcelain). Commissions welcomed. Oil and gouache painting and drawings (landscapes and nudes). At Arcouest, on the road to Bréhat.*

*Keramikarbeiten, aus emailliertem Steinzeug und Porzellan. Auf Bestellung Skulpturen nach Sonderwünschen. Malerei : Ölfarben, Gouache, Zeichnungen (Landschaften und Aktzeichnungen). In Arcouest, auf dem Weg zur Insel Bréhat.*

5 Le Placis - 22620 **Ploubazlanec**  
Tél. 02 96 55 71 46 / 07 50 37 75 58  
jjjalaber@yahoo.fr

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.



## D'estran et d'ailleurs Algues et autres étrangetés

Algues et autres curiosités, récoltées localement, sont intégrées dans des luminaires, bijoux d'art et du quotidien (argent ou inox), tableaux, tables, etc. Un esprit « cabinet de curiosités », alliant naturalisme et techniques, est au cœur de la visite de l'atelier.

*Locally harvested seaweed and other curiosities are integrated into lighting fixtures, silver or stainless steel art or everyday jewellery, paintings, tables etc. A 'cabinet of curiosities' ambience, combining naturalism and technical skill is at the heart of a visit to the studio.*

*Algen und sonstiges heimisches Strandgut werden in der für Besucher:innen offenen Kreativ-Werkstatt mit Silber oder Edelstahl zu Schmuck, Leuchten, Tischen, Wandkunst und sonstiger Deko in verschiedenen kunsthandwerklichen Techniken und einem von der Natur inspirierten Kuriositätenstil verarbeitet.*

14 rue du Port - Loguivy-de-la-Mer  
22620 **Ploubazlanec**  
Tél. 06 04 40 18 36  
anne@estran-ailleurs.fr  
[www.estran-ailleurs.fr](http://www.estran-ailleurs.fr)

 D'estran et d'ailleurs

 estran.ailleurs

**Période d'ouverture :**  
Atelier-galerie ouvert toute l'année,  
téléphoner auparavant par sécurité.



**LOISIRS**

# Escapades en mer

*Boat trips / Kreuzfahrten*





## Le Passeur du Trieux

Situées à l'ouest de l'archipel de Bréhat, découvrez les vallées boisées de la rivière du Trieux, site classé NATURA 2000. Avec la balade de l'estuaire, le Passeur met le cap sur la route des phares jusqu'à Loguivy-de-la-Mer.

*To the west of the Bréhat archipelago, discover the wooded valleys of the Trieux river, a classified NATURA 2000 site. The estuary tour takes the Passeur along the 'Route des Phares' lighthouse route as far as Loguivy-de-la-Mer.*

*Westlich des Bréhat-Archipels liegen die baumreichen Flusstäler des Trieux, die heute NATURA 2000-Gebiet sind. Bei seiner Tour durch die Flussmündung fährt der Passeur du Trieux auf der Leuchtturmroute bis Loguivy-de-la-Mer.*

Bureau - Capitainerie - Port de Lézardrieux  
22740 **Lézardrieux**  
Tél. 06 21 07 30 72  
contact@lepasseurdutrieux.com  
[www.lepasseurdutrieux.com](http://www.lepasseurdutrieux.com)

### Période d'ouverture :

Du 01/04 au 31/10  
(Programme en fonction des marées).



Rivière du Trieux  
et son estuaire

# EXPLOREZ LA RIVIÈRE DU TRIEUX



Achetez vos billets  
en ligne !



[lepasseurdutrieux.com](http://lepasseurdutrieux.com)

06 21 07 30 72

## LE PASSEUR DU TRIEUX



© Bereflex

## Les Vedettes de Bréhat

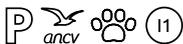
Offrez-vous une croisière unique ! Embarquez à bord de l'une de nos 5 vedettes et partez à la découverte de l'archipel de Bréhat (traversée directe ou tour de l'île). Cerclée de granit rose et d'un sentier de 9,5 km, l'île aux fleurs est un joyau marin de toute beauté. Depuis l'Arcouest, balades commentées (2h30) sur le parc éolien de la Baie de Saint-Brieuc ou sur « la route des phares » (nouveau).

*A unique cruise to discover the Bréhat archipelago (direct crossing or tour of the island). The beautiful island of flowers is encircled by pink granite rocks and a 9.5 kilometre path. From Arcouest, 2hr30m guided tour of the Bay of St. Brieuc wind farm or the Route des Phares lighthouse tour (new).*

*Erleben Sie eine unvergessliche Schiffstour zur „Blumeninsel“ Bréhat mit ihren rosa Granitfelsen u. ihrem 9,5 km langen Rundweg (Überfahrt oder Inselrundfahrt). Geführte Bootstouren (2,5 Std.) zum Offshore-Windpark vor Saint-Brieuc. Neu im Programm: die Route des phares genannte Leuchtturmtour.*

6 route de l'embarcadère  
Pointe de l'Arcouest  
22620 **Ploubazlanec**  
Tél. 02 96 55 79 50  
[www.vedettesdebrehat.com](http://www.vedettesdebrehat.com)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.





Face à l'île  
de Bréhat

P



Sous vidéo  
surveillance



## PARKING DE L'EMBARCADÈRE



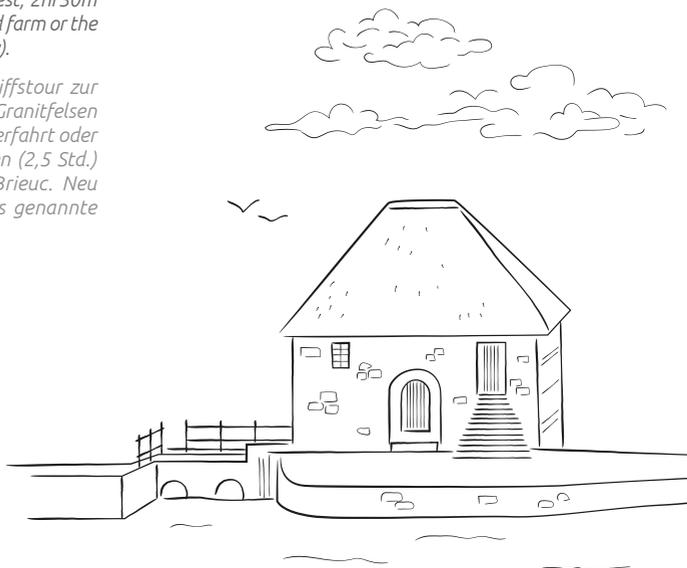
📍 L'ARCOUEST (22)

02 96 55 71 98 | 06 82 40 63 21

parkingembarcadere@laposte.net

www.parkingembarcadere.fr

Loisirs | Escapades en mer



**Moulin à marée, Bréhat**



© David ANDRÉ

## Sur Mer Bréhat

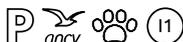
Embarquez pour une simple traversée A/R ou pour un tour de l'île en naviguant au cœur d'une zone Natura 2000, profitez d'une balade commentée et animée par des passionnés. Vous pourrez admirer l'île par la mer, ses rochers roses, sa côte sauvage et son patrimoine maritime exceptionnel. À l'issue, vous débarquerez sur l'île de Bréhat pour une visite libre.

*Climb aboard for a return crossing or for a guided tour around the Island of Bréhat with expert commentary. In the heart of a Natura 2000 area, a view from the sea highlights the island's pink rocks, wild coastline and incredible maritime heritage. After the trip, disembark for a self-guided tour.*

*Kommen Sie an Bord zu einer Überfahrt oder kommentierten Inselrundfahrt im Naturschutzgebiet. Genießen Sie vom Wasser aus tolle Ausblicke auf die Insel Bréhat und die wilde Küste mit ihren spektakulären rosa Felsen. Beim abschließenden Landgang auf der Insel haben Sie freie Zeit zur Verfügung.*

Pointe de l'Arcouest  
Route l'embarcadère  
22620 **Ploubazanec**  
Tél. 06 37 65 91 71  
support@surmerbrehat.com  
[www.surmerbrehat.com](http://www.surmerbrehat.com)

**Période d'ouverture :**  
Du 01/04 au 31/10.



## Voiles & Traditions

Montez à bord avec nous pour un moment hors du temps, hors du bruit, hors des sentiers battus ! Nos bateaux et nos balades sont adaptés aux petits comme aux grands. Si le cœur vous en dit, vous pourrez participer aux manœuvres, barrer, pêcher...

*Climb on board and join us for an experience out of time. Get away from the noise and go off the beaten track! Our boats and excursions are ideal for all ages, and if it takes your fancy, you can try your hand at helping with manœuvres, steering or even fishing.*

*Bootstouren für alle Altersklassen: Kommen Sie an Bord und erleben Sie weit ab von Stress und Lärm ein spannendes Abenteuer auf See. Wer Lust hat, kann beim Segelhandling mitanpacken, Ruder legen oder angeln.*

Embarquement port de **Paimpol, de Loguivy ou de Lézardrieux**  
Tél. 02 96 55 44 33  
contact@voilestraditions.fr  
[www.voilestraditions.fr](http://www.voilestraditions.fr)

**Période d'ouverture :**  
Du 28/03 au 31/12/2025.



## LOISIRS

# Tous à l'eau

*Sea leisure activities / Freizeitaktivitäten im/am Wasser*





## Pêche à pied

Shellfish-gatering  
Muschelsammeln

### Les grandes marées 2025

- Du 31/01 au 2/02 > coefficient 99
- Du 28/02 au 4/03 > coefficient 111
- Du 28/03 au 2/04 > coefficient 114
- Du 26 au 30/04 > coefficient 108
- Du 27 au 28/05 > coefficient 97
- Du 11 au 12/08 > coefficient 95
- Du 8 au 11/09 > coefficient 106
- Du 6 au 10/10 > coefficient 110
- Du 4 au /11 > coefficient 106
- Du 5 au 7/12 > coefficient 98

**Pour pêcher durablement,  
pêchez intelligemment !**



**Toutes les infos :**  
[www.pecheapied-responsable.fr](http://www.pecheapied-responsable.fr)



© L'Œil de Paco

## Carte de pêche

Les cartes de pêche, en vente toute l'année à l'Office de Tourisme, vous permettent de pêcher sur le Léguer, classé Site Rivière Sauvage et Natura 2000, ainsi que sur le Trieux, rivières de 1<sup>ère</sup> catégorie, idéales pour la truite. Également valables dans tout le département.

*The Léguer, a classified Wild Rivers Site (Rivière Sauvage et Natura 2000), and the Trieux are two category 1 rivers ideal for trout fishing. You'll enjoy a day trying different techniques such as 'toc' natural bait fishing, casting or fly-fishing.*

*Der mit den Labels Site Rivière Sauvage („Wildflussstandort“) und Natura 2000 ausgezeichnete Léguer und der Trieux sind salmonidenführende Flüsse und damit das ideale Revier für Angler, die gern stundenlang mit Maden, Fliegen oder Kunstködern Jagd auf Lachse und Forellen machen.*

### Achat de cartes de pêche à Office de Tourisme de Guingamp - Baie de Paimpol :

Bureau de **Belle-Isle-en-Terre**  
15 rue Crec'h Ugen  
Tél. 02 96 43 01 71

Bureau de **Guingamp**  
1 place du Champ au Roy  
Tél. 02 96 43 73 89

Bureau de **Bégard**  
16 rue de l'hôtel de Ville  
Tél. 02 96 38 32 30



## Éric Hamon Guide-moniteur de pêche

Guide local de pêche à la mouche, Eric vous guide en solo ou en binôme en rivière et mer (kayak). Spécialiste des pêches à la mouche, il vous forme ou vous perfectionne à cette technique respectueuse de la nature et vous fait découvrir la vie secrète de la rivière. Possibilité de stage de pêche pour toute la famille.

*Local fly fishing guide Eric accompanies you solo or with a partner on the wild Léguer river and on the sea (kayak). With the help of this fly-fishing specialist you'll discover - or improve - your skills in this nature-friendly technique and also discover the secret life of the river. Family fly fishing lessons available.*

*Eric, einheimischer Angelcoach, bietet im wilden Teil des Léguer Ausflüge für 1 bis 2 Personen an, bei denen er den Teilnehmer:innen die naturschonende Technik des Fliegenfischens beibringt und sie in die Geheimnisse des Lebens im Fluss einweicht. Auch Angelkurse mit Kindern können gebucht werden.*

4 rue du Pont Malaben  
22810 Belle-Isle-en-Terre  
Tél. 06 31 11 61 61  
eric.hamon0929@gmail.com  
[erichamon.blogspot.com](http://erichamon.blogspot.com)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année, sur réservation.



## Fédération de Pêche des Côtes d'Armor : initiez-vous à la pêche

Amoureux de la nature, ce territoire dispose d'une magnifique offre de pêche riche et variée. Profitez des vacances pour participer à des animations de découverte de la pêche encadrées par un moniteur guide de pêche, en étang pour faire vos premiers poissons ou en rivière pour découvrir des pêches plus techniques.

*If you're a nature lover, you'll find that the area offers a magnificent range of fishing opportunities. Make the most of your holiday by trying your hand at some angling activities with a local fishing guide: lake fishing for the less experienced, or river fishing for a more technical challenge.*

*Die artenreichen Gewässer der Region sind ein Geheimtipp für alle, die in freier Natur angeln möchten. In Anfängerkursen an Weihern werden die ersten Handgriffe unter fachkundiger Führung vermittelt, während Fortgeschrittene in Flüssen anspruchsvollere Angeltechniken erlernen können.*

Tél. 02 96 68 15 40  
contact@federationpeche22.fr  
Programme d'animations disponible  
dans les Offices de Tourisme ou sur  
[www.federationpeche22.fr](http://www.federationpeche22.fr)  
Tarifs de 12 € à 20 €

**Période d'ouverture :**  
D'avril à novembre.



## Club nautique Pontrivien

Nous vous proposons de pratiquer le kayak sous différentes formes : en rivière (location ou cours individuels), sur l'estuaire (balade à la 1/2 journée dans la partie maritime du Trieux, et possibilité d'une boucle aller-retour d'1h30 / 2h), et du kayak de mer (parcours à la journée vers l'archipel de Bréhat et la baie de Paimpol).

*We offer a range of kayaking options : on the river - kayak hire and individual lessons ; on the estuary - 1/2 day excursion on the maritime section of the Trieux ; sea-kayaking - full-day trip around the Bréhat archipelago and the bay of Paimpol.*

*Bei uns können Sie nach Lust und Laune Kajak fahren: auf dem Fluss (Vermietung oder Einzelstunden), im Mündungsgebiet des Trieux (seeseitige Halbtagesfahrten) oder auf dem offenen Meer (Tagesfahrten zu den Bréhat-Inseln und in die Bucht von Paimpol).*

Rue du Port - 22260 **Pontrieux**  
Tél. 02 96 95 17 20 / 06 83 17 34 68  
clubkayakpontrieux@wanadoo.fr  
[www.canoe-kayak-pontrieux.fr](http://www.canoe-kayak-pontrieux.fr)

### Période d'ouverture :

Du 01/07 au 31/08 et toute l'année (école fédérale et activités sur réservation).



## Les P'tits bateaux du Trieux

Découvrez le port de Pontrieux, Petite Cité de Caractère®. À bord de nos bateaux électriques cinq places sans permis, vous naviguerez en famille et entre amis sur la rivière tranquille du Trieux. Pour faire plaisir aux petits comme aux grands, pendant 1h, c'est vous le commandant. Boissons et crêpes à déguster sur place ou sur l'eau.

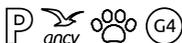
*Take a boat trip to explore the port of Pontrieux, Petite Cité de Caractère®. A licence is not required to operate our 5-seater electric boats, and you can take the helm for a one-hour trip with family or friends on the calm waters of the Trieux river. Crêpes and beverages available.*

*Setzen Sie die Kapitänsmütze auf und schippern mit Kindern oder Freunden in einem unserer 5-plätzig Elektro-Boote 1 Stunde lang auf dem ruhigen Trieux und erkunden den Hafen von Pontrieux, der Kleinstadt mit dem Label Petite Cité de caractère®. Getränke und Crêpes zum Mitnehmen gibt's auch.*

14 rue de la Rive - 22260 **Plœzal**  
Tél. 06 32 91 86 57  
lespetitsbateauxdutrieux@gmail.com

### Période d'ouverture :

Ouverture week-end de Pâques, ouvert tous les week-ends en mai, ainsi que tous les jours en juin, juillet, août et septembre. Sur réservation.





## Promenades découverte des lavoirs en barques

Promenades commentées par les pilotes, permettant de découvrir les 50 lavoirs décorés et fleuris sur le Trieux, hauts lieux d'échanges et de convivialité mais aussi de dur labeur. Ces balades commentées sont aussi organisées en nocturne le long du parcours lumière. Paiement possible en carte bancaire.

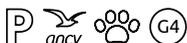
*River trips with a commentary by your skipper, to discover the 50 decorated and flower-bedecked laavoir wash-houses on the river Trieux, where the work was hard, but offered a chance to chat and catch up with the news. The excursions can also be enjoyed after dark, when the lavoirs are illuminated. Credit card payment accepted.*

*Kahnfahrten unter fachkundiger Lotsenführung auf dem Trieux, vorbei an 50 blumengeschmückten Waschkäusern, die früher zugleich Nachrichtenbörsen und Orte anstrengender körperlicher Arbeit waren. Auch nachts werden die geführten Touren angeboten. Zahlung per Kreditkarte möglich.*

Place de la Liberté - 22260 **Pontrieux**  
Contact réservation groupes : 02 96 95 60 31  
ville@pontrieux.bzh

### Période d'ouverture :

Du 02/05 au 28/09 de 10h à 18h.



## Pôle Nautique Loguivy-de-la-Mer

Guidé par des moniteurs passionnés, ou bien en autonomie ? Seul, entre amis ou en famille ? Le Pôle Nautique de Loguivy-de-la-Mer propose des balades nautiques en kayak de mer tous les jours, ainsi que des locations de bateau, de stand up paddle, ou des stages d'enseignement en voile et kayak. Activités à partir de 5 ans. Location de matériel à partir de 15 €.

*In the capable hands of our experienced instructors or on your own? With friends or family or solo? Le Pôle Nautique offers every day kayak trips, boat and stand-up paddle board rental, sailing and kayaking courses. Activities from 5 years of age. Equipment hire from €15.*

*Gehen Sie lieber auf eigene Faust auf Tour, im Alleingang, mit Freunden oder Kindern, oder in Begleitung eines erfahrenen Guides oder Lehrers? Der Pôle Nautique bietet geführte Tagesausflugüge in Seekajaks sowie Segel- und Paddelkurse an und vermietet Boote sowie SUPs ab 15 €. Aktivitäten ab 5 Jahre alt.*

15 rue de Roc'Hir - Loguivy-de-la-Mer  
22620 **Ploubazlanec**  
Tél. 02 96 20 22 22  
Location kayak de mer : 07 87 16 17 41  
pole.nautique@quingamp-paimpol.bzh  
[www.polenautique.quingamp-paimpol-agglo.bzh](http://www.polenautique.quingamp-paimpol-agglo.bzh)

### Période d'ouverture :

Du lundi au vendredi : 9h - 17h30.  
Le samedi et dimanche : 14h - 18h  
(uniquement pour la location kayak).





## Piscine Ar Poull-Neuial

Sortie familiale et sportive, la piscine de Guingamp vous accueille ! Cinq bassins, deux ambiances, espace loisirs : jet, toboggan, bain à bulles, aquabike en location. Espace sportif : bassin 25 m, quatre couloirs, 3 m de profondeur.

*For fun or for fitness, Guingamp swimming pool welcomes you ! 5 pools, 2 different vibes : leisure area with water jets, slide, jacuzzi, aquabikes for hire. Sports pool (25 metres, depth 3 metres) with 4 lanes.*

*Das Schwimmbad von Guingamp erwartet Sie für einen sportlichen Familienausflug ! 5 Becken, 2 Bereiche : Unterhaltungsbereich : Massagedüsen, Wasserrutsche, Sprudelbecken, Aquabike-Vermietung. Sportlicher Bereich : 3m-tiefe Becken (25m) mit 4 Bahnen.*

Rue François Luzel - 22200 **Guingamp**  
Tél. 02 96 13 50 00  
piscine.guingamp@guingamp-paimpol.bzh  
[www.guingamp-paimpol-agglo.bzh](http://www.guingamp-paimpol-agglo.bzh)

### Période d'ouverture :

Toute l'année sauf jours fériés.

Période de fermeture :

fermeture technique annuelle (nous consulter).



## Piscine Islandia

Venez bouger à la piscine Islandia. Un bassin sportif à 27°C, un bassin ludique à 29°C avec des jets massants, une banquette massante et une rivière à contre-courant, un toboggan, des aquabikes et un espace extérieur. Pour les adultes, un espace détente avec jacuzzi, sauna et hammam.

*Get active at the Islandia swimming pool. Sports pool heated to 27°C, a leisure pool at 29°C with massaging water jets, an underwater massage bench, counter current swimming, a slide, aquabikes and an outdoor area. For adults, a relaxation area with jacuzzi, sauna and hammam steam bath.*

*Bewegung tut gut. Im Erlebnisbad Islandia macht sie außerdem Spaß: Das Angebot umfasst ein Schwimmerbecken (27°C), ein Nichtschwimmer-/Spielbecken (29°C) mit Massagedüsen, Massagebank und Gegenstromanlage, eine Wasserrutsche, Aquabikes, eine Außenanlage und einen Wellnessbereich für Erwachsene mit Jacuzzi, Sauna und Dampfbad.*

Rue Gardenn Toul Ar Werzhid  
Près du lycée Kerraoul - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 20 54 57  
piscine.paimpol@guingamp-paimpol.bzh  
[www.guingamp-paimpol-agglo.bzh](http://www.guingamp-paimpol-agglo.bzh)

### Période d'ouverture :

Toute l'année sauf jours fériés.

Période de fermeture :

fermeture technique annuelle (nous consulter).



# LOISIRS

## Terre de loisirs

*Leisure on land / Freizeit an Land*





## Ferme équestre de Coat Maudez

Située à 8 km de Guingamp, dans la vallée du Trieux, la ferme équestre de Coat Maudez propose des promenades et randonnées à cheval ou à poneys pour débutants ou confirmés à partir de 5 ans.

*Located 8 kilometres from Guingamp, the Coat Maudez equestrian farms welcomes children (aged 5 and over) and adults for rides in a wooded setting along the banks of the Trieux river. Beginners welcome.*

*Der 8 km von Guingamp entfernte Reiterhof Coat Maudez bietet Ausritte und Wanderreiten in der baumreichen Umgebung des Trieux-Flusses für Kinder ab 5 und Erwachsene an. Auch unerfahrene Reiter:innen sind willkommen.*

Coat Maudez - 22390 **Saint-Adrien**  
Tél. 06 85 88 50 95  
coatmaudezequitation@gmail.com  
[www.coatmaudez.bzh](http://www.coatmaudez.bzh)

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

La ferme équestre sera fermée du 20/12/2025 au 06/01/2026. Règlements se font en chèque ou espèces. Les tarifs sont de 25 € la promenade avec fourniture du casque.



## Les chevaux du Coat

À 5 minutes de Paimpol, équitation de loisirs pour tous à partir de 3 ans. L'équipe vous accueille dans un site exceptionnel entre forêt et rivière. Poneys, chevaux et ânes vivent sur des prairies naturelles. Balades, voltige, approche relationnelle avec les chevaux.

*Leisure riding for all from age 3 and above in a magnificent setting 5 minutes from Paimpol. Ponies, horses and donkeys live in natural meadows. Rides, trick riding, Rides, equestrian gymnastics, relationship-building between horse and rider.*

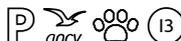
*Fünf Minuten von Paimpol entfernt, Reitpark für die ganze Familie (Kinder ab 3 Jahre). Das Team empfängt Sie an einem aussergewöhnlichen Ort zwischen Wald und Fluss. Pony, Pferde und Esel leben dort auf natürlichen Weideplätzen. Ausreiten, Voltigieren, Beziehungstraining Pferd-Mensch.*

14 bis route de Coat Bruc  
22860 **Plourivo**  
Tél. 02 96 55 39 76 / 06 84 55 61 91  
leschevauxducoat@orange.fr  
[www.leschevauxducoat.fr](http://www.leschevauxducoat.fr)

### Période d'ouverture :

Toute l'année du lundi après-midi au samedi midi.

Période de fermeture : du 1<sup>er</sup> au 15/09.





**BRITANNIA**

**indian forest**  
Parc Aventure - Morieux

**LE + GRAND PARC AVENTURE DE BRETAGNE**

**220 activités**  
à découvrir

À partir de 2 ans, accessible à tous

ACCROBRANCHE, PAINTBALL,  
**NEW** LABYRINTHE, MONDE DU DUEL,  
LASER GAME, CRAZY JUMP,  
COURSE D'ORIENTATION, CRAZY ENIGMA

Les Tronchées - MORIEUX  
22400 LAMBALLE-ARMOR  
02 96 32 80 80 - [www.aventure-nature.com](http://www.aventure-nature.com)

**ZOOPARC TREGOMEUR**  
Terre d'Asie

Entre Saint-Brieuc et Guingamp



## Ferme Ty Lipous

Ty Lipous est une ferme laitière bio qui fabrique des yaourts et desserts lactés. Venez vous ressourcer à la ferme, en famille, dans un cadre authentique. Visitez la ferme pédagogique, rencontrez les animaux, et suivez le guide pour tout savoir sur la fabrication des yaourts. Terminez par une pause gourmande au bar fermier.

*Ty Lipous is an organic dairy farm producing yogurts and milk-based desserts. A family visit to our authentic educational farm is a great way to relax and unwind, meet the animals and learn all about yogurt-making. Before you leave, make sure to visit the farm bar for a delicious bite to eat.*

*Ty Lipous ist Erzeuger von Joghurt und Milchdesserts und Lernbauernhof. Hier können Familien Landluft schnuppern, Hoftiere erleben und sich die Joghurtherstellung im Detail erläutern lassen. Zum Schluss bietet sich eine Verkostung der leckeren Milchspezialitäten in der hofeigenen Bar an.*

Le Grand Groësquer - 22200 Moustéru

Tél. 06 33 66 91 33

armonie.cheritel@tylipous.bzh

<https://ferme.tylipous.bzh>

### Période d'ouverture :

D'avril à la Toussaint. Hors vacances scolaires : mercredis et samedis de 10h à 19h, vendredis de 14h à 19h. Pendant les vacances scolaires : du mardi au samedi de 10h à 19h.



## Armor Cani Evasion

Venez découvrir les activités de chiens de traîneau que proposent Renan et sa meute, en famille ou entre amis, au cœur du Trégor.

*With family or friends, discover the sled dog activities offered by Renan and his pack in the heart of the Trégor region.*

*Nicht nur für Kinder spannend: Rudelführer Renan nimmt seine Gäste im Hundeschlitten mit auf Tour durch die Natur der Trégor-Region.*

22260 Quemper-Guëzennec

Tél. 06 45 45 00 35



Armor Cani Evasion



Armor Cani Evasion

### Période d'ouverture :

Toute l'année sur rendez-vous.





© Lanva et David Guégan

## Aquarium des curieux de nature

Venez découvrir la faune et la flore des rivières de Bretagne. Une visite ludique et pédagogique pour mieux connaître les poissons qui peuplent nos cours d'eau. C'est aussi l'opportunité de trouver un lieu abrité en cas de forte chaleur ou de pluie. Après la visite de belles balades vous attendent le long de la rivière du Léguer, rivière labellisée « rivière sauvage » qui borde l'aquarium.

*A fun, educational visit to the Aquarium is a great way to learn about the flora and fauna of Brittany and the fish that swim in our waters. It's also the ideal spot to shelter from intense heat or rain. After your visit, enjoy some beautiful walks along the Léguer river (Classified 'Wild River') that borders the aquarium.*

*Erkunden Sie die bretonischen Flüsse und ihre Tierwelt. Bei schlechtem Wetter ist das Aquarium eine gute Alternative. Danach lädt der „Wildfluss“ Léguer zum Spaziergang ein.*

2 rue Crec'h Ugen - 22810 Belle-Isle-en-Terre

Tél. 02 96 43 08 39

aquarium@eau-et-rivieres.org

[www.eau-et-rivieres.org/aquarium-des-curieux-de-nature](http://www.eau-et-rivieres.org/aquarium-des-curieux-de-nature)

[curieux-de-nature](http://www.eau-et-rivieres.org/aquarium-des-curieux-de-nature)

### Période d'ouverture :

En période scolaire de la zone B : ouvert des vacances de Pâques à celles de la Toussaint, ouvert les mercredis, dimanches et jours fériés. Période de vac. scolaires de la zone B (sauf Noël) : ouvert tous les jours de 14 à 18h (sauf le samedi).



## Armoripark

Sautez et grimpez sur les trampolines et filets dans les arbres ! Amateurs de glisse, défiez-vous sur le pentogliss ou élevez-vous au départ des 3 toboggans aquatiques et du ventrigrisse croco ! Osez faire le grand saut et traversez le parc en tyrolienne ! Envie d'un plouf, la piscine (couverte / découverte) est chauffée. Pour tous les âges, profitez du mini-golf, d'une balade en pédalos, ou arpentez les allées à la rencontre des animaux.

*So many adventures to discover for all ages: trampolines, treetop nets, the Pentogliss and the Ventrigrisse crocodile slide, three water slides, zip wire, heated outdoor and indoor swimming pools, mini-golf and pedalo boating! Or have a stroll through the grounds and meet the animals.*

*Trampoline u. Kletterpark zum Hüpfen und Kraxeln. Pentogliss, 3 Wasserrutschen, Kroko-Bauchrutsche u. Seilrutsche zum Rutschen und Sausen. Für Wasserserratten: beheizter Innen- und Außenpool. Für alle reizvoll: Minigolfen, Tretbootfahren und Tiere beim Spaziergehen auf den Alleen beobachten.*

Gwenezhan - 22140 Bégard

Tél. 02 96 45 36 36

accueil@armoripark.com

[www.armoripark.com](http://www.armoripark.com)

### Période d'ouverture :

29/03 au 29/06 : les merc. de 14h à 18h,

les we et jours fériés de 11h à 18h.

V5 de printemps zone B : 7j/7 de 11h à 18h.

01/07 au 31/08 : 7j/7 de 11h à 18h30. Accès libre

sans activité les trois 1<sup>er</sup> we de septembre.

Tarifs voir site internet, gratuit - de 4 ans.





## Station Sports & Nature

Au cœur de la vallée du Léguer, classée « rivière sauvage », venez pratiquer le VTT (200 km de sentiers balisés par niveau), le tir à l'arc, le kayak, la randonnée, la course d'orientation en autonomie et découvrir nos chasses aux trésors... Des programmes d'animations sont proposés à chaque période de vacances. Nous louons également des VTT, VTC avec ou sans assistance électrique.

*In the heart of the 'wild' Léguer valley, enjoy mountain biking with 200 km of marked trails of varying difficulty, archery, kayaking, hiking, self-guided orienteering courses, and treasure hunts. A programme of activities is available during school holidays. Mountain bikes and classic bikes, with or without electric assistance, are also available for hire.*

*Das Tal des Wildflusses Léguer ist perfekt fürs Mountainbiking (200 km Pisten mit Schwierigkeitsgrade-Hinweisschildern), Bogenschießen, Paddeln, Wandern, selbständige Orientierungsläufe, sowie unsere Schnitzeljagden. Während aller Schulferien gibt es ein Animationsprogramm. Verleih von MTB-, Urban- und E-Bikes.*

Centre Régional d'Initiation à la Rivière  
22810 **Belle-Isle-en-Terre**  
Tél. 02 96 43 08 39  
sportsetnature@eau-et-rivieres.org  
[www.sportsetnature.org](http://www.sportsetnature.org)

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

Jour(s) de fermeture : samedi et dimanche  
sauf vacances scolaires.



## Paintball Louargat

Venez vous adonner au paintball avec l'association ASCPL22. Matériel à disposition - masque lanceur et air (sauf la tenue) au tarif de 15 € avec 200 billes. Paintball, sur un terrain boisé de 3 hectares divisé en 3 terrains à thèmes différents : village, speed et tranchées. À partir de 8 ans.

*Try your hand at paintball with ASCPL22. Equipment available - mask, paintball gun and air - €15 including 200 paintballs. Clothing not provided. On a wooded 3-hectare site with 3 themed areas: Village, Speed and Trenches. From 8 years of age.*

*Lust auf Paintball? Der Verein ASCPL22 stellt für 15 EUR pro Person das erforderliche Zubehör (außer Bekleidung) zur Verfügung: Maske, Markierer, HP-Tank und 200 Farbkugeln. Gespielt wird auf einem eigens dafür hergerichteten 3 ha großen Areal mit Baumbestand. Mindestalter 8 Jahre.*

Lieu-dit Croas Bozec - 22540 **Louargat**  
Tél. 06 52 50 07 30  
ascpl22@outlook.fr  
[www.paintball-bretagne.com](http://www.paintball-bretagne.com)

### Période d'ouverture :

Toute l'année, de 10h à 19h sur réservation.  
Réservation par téléphone ou sur notre site.





## Cercle Celtique des Lanceurs de Couteaux

Le Cercle Celtique des Lanceurs de Couteaux est un club situé à Grâces (22) qui permet la découverte de la pratique du lancer sportif de couteaux et de haches. Entraînement hebdomadaire avec des pas de tirs intérieurs et extérieurs. Le club propose des initiations pour anniversaires, fêtes de famille, entre collègues, entre amis...

*Le Cercle Celtique des Lanceurs de Couteaux is a club located in Grâces near Guingamp that introduces you to the sport of throwing knives and axes. Weekly training sessions with indoor and outdoor ranges. A great idea for birthdays, family celebrations, with colleagues or friends.*

*Der keltische Messerwerferzirkel ist ein in Grâces ansässiger Verein, der sich dem Wurfesport mit Messern und Äxten widmet. Wöchentliches Training auf Indoor- und Outdoor-Bahnen. Angeboten werden auch Schnupperkurse für Geburtstags- und Familienfeiern sowie Partys mit Kolleg:innen oder Freund:innen.*

2 Kernevez - 22200 Grâces

Tél. 06 76 79 32 23

kak22@orange.fr

[www.couteauland.com](http://www.couteauland.com)

 Fédération Sportive de Lancer de Couteau et de Hache

**Période d'ouverture :**

Toute l'année.

Jour de fermeture : le dimanche.



## Golf de Boisgelin

Découvrez au gré des saisons le château, le manoir du XV<sup>e</sup>, l'allée de chênes centenaires de ce domaine exceptionnel, puis, lovez-vous autour d'un plat de saison, ou d'un verre au Club House The Green. Jouez sur un parcours 12 trous, combinable en 9 ou 18. Practice couvert et école de golf, le tout en zone d'intérêt écologique.

*Discover the breathtaking grounds throughout the year : the castle, XVth century mansion and oak alley. Then, treat yourself to a seasonal dish or beverage at The Green Club House. Practice your skills on a 12-hole golf course (9/18-hole loops). Weatherproof practice & golf school. Set in an area of major ecological interest.*

*Einzigartiges Anwesen mit Schloss, Landhaus aus dem 15. Jh. und Allee mit hundertjährigen Eichen. Gemütliches Klubhaus (Saisongerichte und Getränke). 12-Loch-Parcours in schützenswertem Ökosystem, auf 9 Löcher verkürzbar bzw. als 18-Loch-Platz nutzbar. Überdachte Driving Range und Golfschule.*

Boisgelin - 22290 Pléhédél

Tél. 02 96 22 61 67

[golf@leboisgeline.com](mailto:golf@leboisgeline.com)

[www.leboisgeline.com](http://www.leboisgeline.com)

**Période d'ouverture :**

Toute l'année.





## Cycles Maniey Location vélos

Location de vélos et accessoires, vente et réparation de cycles et motocycles. Pour faire vos courses ou transporter vos enfants, louez notre triporteur électrique Carry et découvrez le plaisir de se mouvoir en vélo quelque soit vos activités.

*Bicycle and accessory rental, sale and repair of cycles and motorcycles. Hire a Carry electric three-wheeler to do your shopping or transport the kids, and experience the enjoyment of getting about by bike whatever activity you may be doing.*

*Verleih von Fahrrädern aller Art, darunter auch das Lastenrad Carry für den Transport von Kindern oder Einkäufen, Verkauf und Reparatur von Fahrrädern und motorisierten Zweirädern. Einfach ausprobieren und genießen: Radeln macht Spaß, ist praktisch und gesund!*

2 rue du Maréchal Foch - 22200 **Guingamp**  
Tél. 02 96 43 78 64  
contact@cycles-maniey.fr  
[www.cycles-maniey.fr](http://www.cycles-maniey.fr)

### Période d'ouverture :

Du 02/01 au 20/12, 9h-12h et 14h-18h.



## Les vélos d'Armor

Que vous soyez plutôt dans les plaisirs du sport, avec nos vélos musculaires, ou plutôt dans les bienfaits de la détente, avec l'assistance électrique, nos vélos légers et faciles d'utilisation sauront vous faire aimer vos déplacements autant que votre destination, pour une expérience de chaque instant dans notre belle région.

*Whether you choose the sporty option on one of our traditional bicycles, or a more relaxing electric bike, our lightweight, easy-touse cycles will make your journey as enjoyable as your destination. A great way to experience our beautiful region.*

*Ob Sie mit dem Rad lieber sportlich oder gemütlich unterwegs sind: Sowohl unsere mit Muskelkraft betriebenen als auch unsere E-Bikes sind benutzerfreundliche Leichtgewichte, mit denen das Radeln selbst ebenso viel Spaß macht wie das Ankommen. So können Sie unsere sehenswerte Region hautnah erleben.*

23 avenue Châteaubriand - 22500 **Paimpol**  
Tél. 06 36 19 61 75  
contact@lesvelosdarmor.bzh  
[www.lesvelosdarmor.bzh](http://www.lesvelosdarmor.bzh)

 les vélos d'Armor - Paimpol

### Période d'ouverture :

Toute l'année sur réservation.

Période de fermeture : jours de fermeture hors saison, voir site internet.

Fermeture technique annuelle (nous consulter).





## La Vallée des Bambous

Située dans un charmant petit hameau du centre Bretagne, la Vallée des Bambous est un parc botanique d'environ 8 hectares où se côtoient bambous, fougères, arbres et arbustes venus des quatre coins du monde. Ceci en parfaite harmonie avec la flore locale dans une nature protégée. Prévoir chaussures adaptées pour la visite. Possibilité de pique-niquer.

*In the lovely setting of a hamlet in central Brittany, the Vallée des Bambous is a botanical garden of around 8 hectares, home to a huge range of bamboos, ferns, trees and shrubs from all over the world. In perfect harmony with the local flora, in a protected natural area. Please make sure to wear suitable footwear. Picnic facilities available.*

*Das in einem malerischen kleinen Weiler in der Zentralbretagne befindliche Vallée des Bambous ist ein ca. 8 ha großer botanischer Garten mit Bambussen, Farnen, Bäumen und Sträuchern aus aller Welt. Und das inmitten einer intakten Natur in vollendeter Harmonie mit einheimischen Pflanzenarten. Geeignetes Schuhwerk mitbringen. Picknickplatz.*

11 Lieu-dit Kergalaon - 22810 **Plougonver**

Tél. 02 96 21 60 22 / 07 89 70 77 17

[gilbertetjosiane@orange.fr](mailto:gilbertetjosiane@orange.fr)

### Période d'ouverture :

Ouvert tous les WE, du 01/05 au 31/09.

En juillet et août, ouvert le vendredi, samedi et dimanche. À partir de 14h - visite libre.

Fermé les jours fériés. Visite guidée pour les groupes sur RDV en dehors des horaires prévus.



## Jardin et pépinière Vert'tige

Dans ce jardin, vous plongerez dans une ambiance de luxuriance végétale, une invitation au voyage et à l'aventure. Dans un cadre naturel préservé, d'une surface de 2 hectares, les végétaux sont mis en scène dans différents milieux. Un univers centré sur le végétal et la botanique où plus de 3500 plantes y prospèrent.

*Set off on a journey and adventure in this garden of lush vegetation. Nestled in 2 hectares of natural unspoilt surroundings, the plants are presented in a variety of environments. The garden has plants and botany at its heart, with over 3500 thriving specimens.*

*Mit seiner üppigen Vegetation ist dieser Garten ein Paradies für Botaniker:innen, das Lust auf Abenteuer und Reisen macht. Auf einem von intakter Natur umgebenen 2 Hektar großen Areal gedeihen die über 3.500 kunstvoll in ihrem jeweiligen Milieu in Szene gesetzten Pflanzen besonders prächtig.*

Guernevez Plouserf - 22540 **Louargat**

Tél. 06 74 34 79 99

[pepinierereverttige@gmail.com](mailto:pepinierereverttige@gmail.com)

[www.pepiniererevert-tige.fr](http://www.pepiniererevert-tige.fr)

### Période d'ouverture :

Du 01/03 jusqu'au 31/05 et du 03/09 au 29/10, les mercredis et samedis.

Du 04/06 au 30/08, du mercredi au samedi.

24 et 25 Mai : Trégor en Fleurs.

13 et 14 Septembre : les Vertiges Botaniques.





## Jardins de Kerfouler

Jardin d'inspiration avec une palette de styles : moderne, artistique, classique, naturel, romantique... Promenez-vous à travers les 20 jardins et vous découvrirez des arbres, légumes, fleurs, herbes ; sans oublier le passage au salon de thé.

*Brimming with ideas and a plethora of styles: modern, artistic, classical, natural, romantic... Enjoy the 20 gardens with their trees, vegetables, flowers and herbs. Don't forget to visit the tea room.*

*Inspirationsgarten mit verschiedenen Stilrichtungen: modern, künstlerisch, klassisch, naturinspiriert, romantisch... Wandern Sie durch die 20 Gärten und entdecken Sie Bäume, Gemüse, Blumen, Kräuter und beenden Sie Ihren Besuch in der Teestube.*

Kerfouler - 22260 **Plouëc-du-Trieux**  
Tél. 07 86 28 35 28  
erwin.straalman@gmail.com  
[www.les-jardins-de-kerfouler.com](http://www.les-jardins-de-kerfouler.com)

### Période d'ouverture :

De 14h à 19h.

En juin : du vendredi au dimanche.

De juillet à septembre : du mercredi au dimanche.

En octobre : le dimanche.



## Les Herbes Vagabondes

Venez visiter notre jardin de culture de plantes aromatiques et médicinales. Vous aurez l'occasion de découvrir le métier de Paysans-Herboristes de la cueillette au séchage des plantes. Sur la saison estivale nous proposons des animations au jardin : jeu famille « sorcière Urtica », découverte ludique du jardin, participation à la cueillette du jour, confection de tisanes ou baumes, vente à la ferme.

*Visit our aromatic and medicinal plant garden to discover the work of the traditional herbalist, from picking to drying the plants. During the summer we offer a range of activities including a family game, a fun exploration of the garden, plant-gathering, and making herbal teas and balms. Farm shop.*

*Besichtigen Sie unseren Kräuter- und Heilpflanzengarten u. erfahren Sie mehr über Ernte und Trocknung der Pflanzen. Unser Sommerprogramm: das Familienspiel Kräuterhexe, eine spannende Entdeckungstour durch den Garten, Mitmachen bei der Ernte u. Herstellung von Kräutertees und -cremes u. im Hofladen.*

3 Lieu-dit Ty Benoist - 22260 **Plœzal**  
Tél. 06 95 77 94 25  
lesherbesvagabondes@gmail.com  
[www.lesherbesvagabondes.fr](http://www.lesherbesvagabondes.fr)

### Période d'ouverture :

Temps fort prévu du 6 au 8 août

avec des journées de stages. Programme des

animations de l'été 2025 disponible sur notre

site [www.lesherbesvagabondes.fr](http://www.lesherbesvagabondes.fr).

Renseignements et réservation obligatoire auprès de l'Office de Tourisme Guingamp-Baie de Paimpol.





## Site du Palacret

Niché au creux de la Vallée du Jaudy, le site du Palacret est un lieu propice à la découverte et aux balades au cœur d'un environnement préservé de 3,6 ha. Trois associations vous accueillent toute l'année pour proposer des ateliers, expositions, animations et visites guidées. Programme d'animations disponible dans les Offices de Tourisme.

*Nestled in the valley of the Jaudy river, the Palacret invites you to discover and explore a protected site of 3.6 hectares. Three different associations welcome you all year round, offering workshops, exhibitions, activities and guided visits. Calendar available in the tourist office. Le Palacret is the property of Guingamp-Paimpol Agglomération.*

*Das im Herzen des Jaudy-Tals gelegene Gelände von Palacret ist ein 3,6 Hektar großes Anwesen, das zum Wandern und Erkunden der geschützten Natur einlädt. Drei Clubs bieten das ganze Jahr über Workshops, Ausstellungen, Aktivitäten und Führungen an. Veranstaltungsprogramm verfügbar im Tourismusbüro. Le Palacret gehört zum Gemeindeverband Guingamp-Paimpol.*

Le Palacret - 22140 **Saint-Laurent**  
Tél. 02 96 43 73 89  
[www.guingamp-paimpol-agglo.bzh](http://www.guingamp-paimpol-agglo.bzh)

### Période d'ouverture :

Accès libre des espaces naturels.  
Animations : consulter le site de l'Office de Tourisme.



## Maison de l'estuaire

Au cœur de la forêt de Penhoat-Lancerf et au bord de l'estuaire du Trieux, site du Conservatoire du littoral. Venez écouter, sentir, admirer, identifier et découvrir la biodiversité. Au programme : expositions, randonnées, spectacles et animations nature pour petits et grands. Animations tout public à chaque période de vacances scolaires.

*In the heart of the Penhoat-Lancerf forest and along the Trieux estuary, a site managed by the Coastal Conservation Authority invites you to discover the beauty and richness of biodiversity. On the program: exhibitions, walks, performances, and nature activities for all ages. Activities are offered during every school holiday period.*

*Im Herzen des Waldes von Penhoat-Lancerf, am Ufer der Trieux-Mündung lädt ein Standort des Conservatoire du Littoral dazu ein, die Schönheit und Vielfalt der Natur zu entdecken. Auf dem Programm stehen Ausstellungen, Spaziergänge, Aufführungen und Naturveranstaltungen für Groß und Klein. Aktivitäten für alle werden in jeder Schulferienzeit angeboten.*

Traou Nez - 22860 **Plourivo**  
Tél. 02 96 55 96 79  
[www.guingamp-paimpol-agglo.bzh](http://www.guingamp-paimpol-agglo.bzh)

### Période d'ouverture :

Espaces naturels en accès libre.  
**Chiens tenus en laisse.**  
Maison ouverte pendant les vacances scolaires, nous contacter pour les jours et horaires.





## Réserve Paule Lapicque

11 ha naturels protégés, 3 sentiers balisés, dont un consacré à la « biodiversité commune ». À la maison d'accueil du public, exposition permanente autour de l'histoire de ce site exceptionnel, exposition temporaire et animations nature lors des vacances scolaires.

*11-hectare protected natural site with 3 waymarked discovery trails including one dedicated to biodiversity. At the visitor information centre there is a permanent exhibition telling the story of this remarkable nature reserve. Nature activities provided during the school holidays, temporary exhibition.*

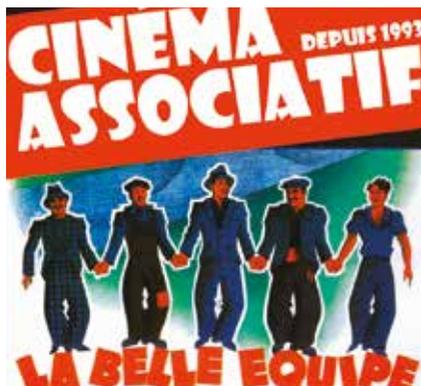
*Ein 11-ha-Naturschutzgebiet mit 3 beschilderten Wegen, u.a. zum Thema Artenvielfalt. Im Besucherhaus informiert eine Ausstellung über die Geschichte des Naturstandorts, an dem auch naturkundliche Ferienprogramme für Kinder und temporäre Ausstellungen angeboten werden.*

Baie de Launay - Notéric - 22620 **Ploubazlanec**  
Tél. 02 96 20 06 02  
thierry.amor@bretagne-vivante.org  
gregor-goelo@bretagne-vivante.org  
[www.bretagne-vivante.org](http://www.bretagne-vivante.org)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.

11





## Cinéma La Belle Équipe

Évoluant en milieu rural, nous proposons une programmation variée à destination de tous les publics : des films grand public en VF comme en VOSTF, au moins un film art & essai chaque semaine, ainsi qu'un documentaire et une séance répertoire tous les mois.

*In a rural setting, we offer a varied programme for all cinemagoers : mainstream films dubbed into French, original language films subtitled in French, at least one 'Art & Essai' arthouse film each week, as well as a documentary and a repertory cinema session every month.*

*Anspruchsvolle Kinogänger kommen bei uns ebenso auf ihre Kosten wie das breite Publikum. Das Programm des Belle Équipe bietet neben Blockbustern, die sowohl in Synchronfassung als im Original mit Untertiteln vorgeführt werden, allwöchentlich einen künstlerisch wertvollen Film (Label „Art&Essai“) und einmal im Monat einen Dokumentarfilm und einen Filmklassiker.*

Place de l'Eglise - 22160 Callac

Tél. 02 96 45 89 43

[cineargoat@orange.fr](mailto:cineargoat@orange.fr)

[www.cinema-callac.fr](http://www.cinema-callac.fr)

 cineargoat

**Période d'ouverture :**

Toute l'année.



## Cinéma les Korriganes

Cinéma de deux salles. Écrans géants. Programmation commerciale et Art et Essai toute l'année. Accueil de groupes. Ciné anniversaires. Projection d'opéras et spectacles. Accueil de « Connaissance du Monde ». Espace confiserie et Ciné Café. Soirées à thèmes, soirées débats. Cycle de films.

*2 giant screens. Varied programme. Groups welcome. Ciné birthday experiences. Broadcast operas and performances. World documentary films. Confectionery and café. Themed events and debates. Film series.*

*Kino mit 2 Sälen und Riesenleinwänden. Kommerzielle und Filmkunst Programme das ganze Jahr. Oper- und Schauspielübertragungen. Vorträge von „Connaissance du Monde“. Süßigkeitenverkauf und Kino Café. Themenabende, Podiumdiskussionen, Filmwochen.*

6 rue Saint-Nicolas - 22200 Guingamp

Tél. 02 96 43 70 07

[cinemaleskorriganes@gmail.com](mailto:cinemaleskorriganes@gmail.com)

[www.cine-korriganes.fr](http://www.cine-korriganes.fr)

**Période d'ouverture :**

Toute l'année.





## Centre Culturel La Sirène

Lieu de partages, de rencontres, d'échanges et d'apprentissage, le centre culturel La Sirène propose une programmation de spectacles Musique du monde, théâtre et contes, ainsi que des expositions tout au long de la saison culturelle.

*A place where people come to meet, exchange ideas and learn, La Sirène cultural centre offers a programme of performances including World music, theatre and storytelling as well as a series of exhibitions throughout the cultural season.*

*Das Kulturzentrum La Sirène - die Meerjungfrau - ist ein Ort der Begegnung und des Austauschs. Das Saisonprogramm umfasst neben Live-Veranstaltungen mit World Music, Theaterstücken und Geschichten auch Ausstellungen.*

Rue Pierre Feutren - 22500 Paimpol  
Tél. 02 96 20 36 26  
lasirene@guingamp-paimpol.bzh  
<https://www.guingamp-paimpol-agglo.bzh/culture/la-sirene-paimpol/>

@Lasirenepaimpol

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.



**Chouette il pleut,  
on fait quoi ?**

### Le Petit Train Paimpolais

| p. 10

### La Maison de l'Épaigneul Breton

| p. 15

### La Biscuiterie Ménou et son musée

| p. 15 et 80

### Le Centre d'art GwinZegal

| p. 16

### La Maison des Potiers

| p. 16

### Le château de la Roche-Jagu

| p. 17

### À la rencontre des créateurs

| p. 21 à p. 32

### Les piscines

| p. 42

### Les cinémas

| p. 55

### On prend soin de soi

| p. 59 à p. 62

### Le plein de souvenirs...

| p. 63 à p. 67

### ...et de gourmandises locales

| p. 79 à p. 88



Grève de Pors Pin, Plouézec



Kérarzic, Paimpol

# Toutes nos randonnées !

*Walking / Wanderungen*

Boucles pédestres, cyclo, trail ou VTT, nos circuits tous niveaux sont en ligne et téléchargeables gratuitement !

+ [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)



Patrimoine, traces GPX, cartes détaillées, toutes les infos pratiques de plus de 80 itinéraires à retrouver !



*To make the most of your stay.*

*Walking paths, trail runs, cycling and mountain biking trails, our circuits are all online! The heritage sites you'll meet along the way, GPX trails, detailed maps and all the practical information you need for more than 80 itineraries are to be found.*

*Für eine gelungene tourplanung.*

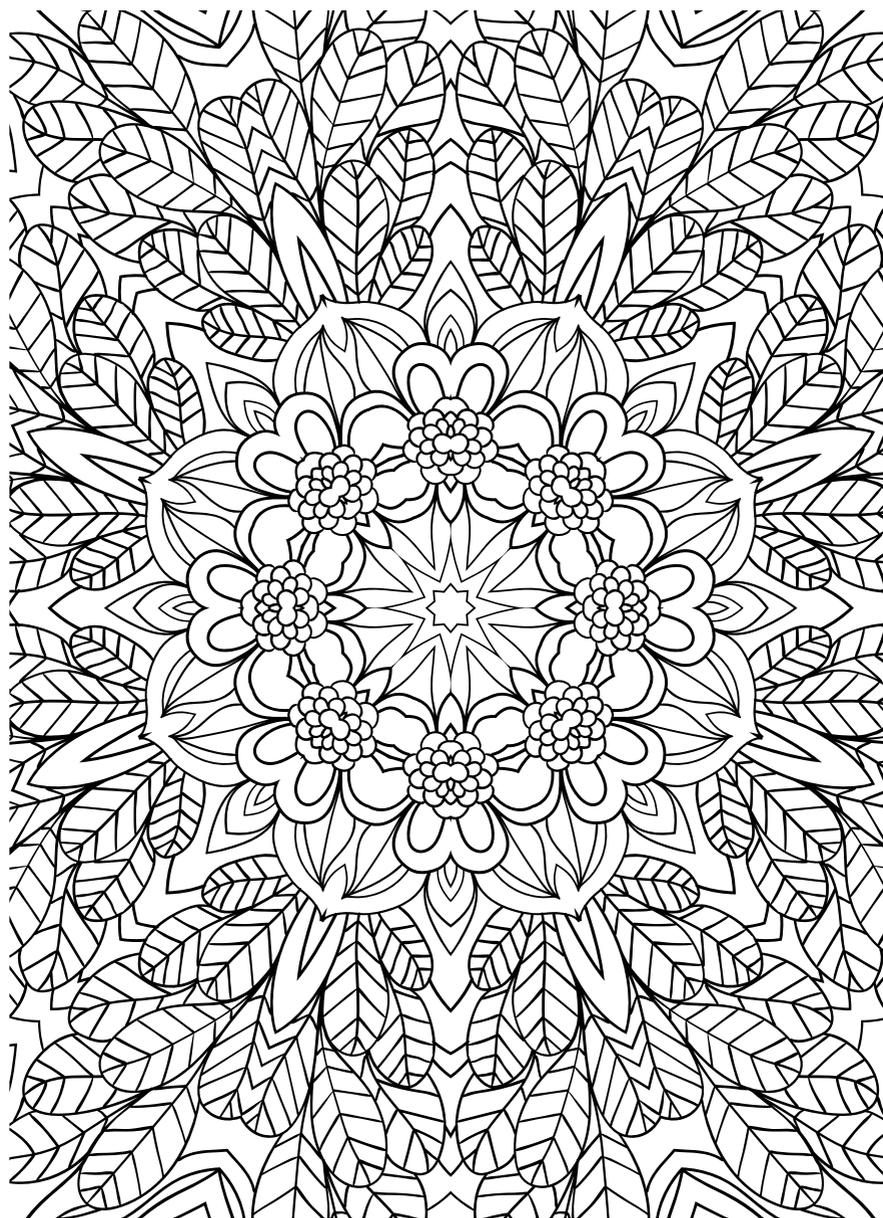
*Nutzen Sie unsere Online-Info über Rundwege für Wanderer, Radler und Mountainbiker. Dort finden Sie Besichtigungstipps, GPX-Tracks, eine detaillierte Tourenkarte und praktische Infos zu mehr als 80 Tourenvorschlägen.*

## En itinérance

- Mon Tro Breizh® 
- GR®34 (sentier des douaniers) 
- Vélo maritime® 
- Route des falaises   

# Détente créative

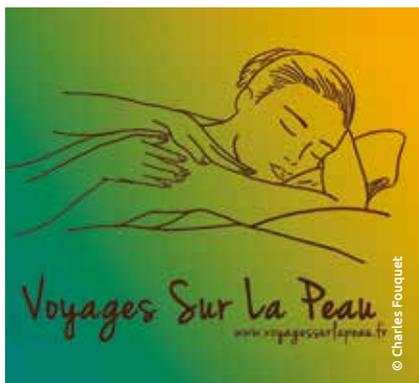
---



**LOISIRS**  
**Zen attitude**

*Wellness / Wohlbefinden*





## Voyages sur la peau

Praticienne en massages de bien-être ayurvédiques depuis 12 ans, je reçois une clientèle principalement féminine, comme cela se pratique en Inde. Après un temps d'échange, je vous proposerai le massage le plus adapté au moment présent, en fonction de votre besoin.

*As a practising Ayurvedic massage therapist for the last 12 years, I welcome a mainly female clientele as is the custom in India. An initial discussion will allow me to suggest a massage that best suits your current needs.*

*Ich biete seit 12 Jahren ayurvedische Wellness-Massagen für eine - wie in Indien - überwiegend weibliche Kundschaft an. Jede Massageinheit ist auf die persönlichen Bedürfnisse zugeschnitten und beginnt mit einem kurzen Gespräch über das momentane Befinden.*

22970 **Ploumagoar**  
Tél. 06 82 04 61 74  
contact@voyagessurlapeau.fr  
[www.voyagessurlapeau.fr](http://www.voyagessurlapeau.fr)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année sur rendez-vous.



## L'Atelier des Sens

Suspendez le temps et entrez dans notre petit coin de paradis, un espace chaleureux, convivial et relaxant ; dédié aux femmes, aux hommes et aux enfants. Créatrices de moments d'évasion uniques tels que vous. Nos mains expertes et passionnées vous feront découvrir des voyages sensoriels vers le bien-être et la beauté au naturel.

*Step outside of time into our little corner of paradise, a warm, welcoming and relaxing space for women, men and children. Creating a uniquely personal sense of escape, our expert hands will take you on a sensory journey towards wellbeing and natural beauty.*

*Unser Workshop der Sinne ist eine einladend kuschelige und gemütliche, der Zeit entrückte Oase der Entspannung für Frauen, Männer und Kinder. Mit geübten Händen laden wir Sie zu einer Reise in die Welt der Sinne, des Wohlbefindes und der natürlichen Schönheit ein.*

ZA du port - rue du Chemin Vert  
22260 **Pontrieux**  
Tél. 02 96 95 13 95  
[www.atelierdessens-pontrieux.fr](http://www.atelierdessens-pontrieux.fr)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.  
Jour de fermeture : le dimanche.





## Raymonde Naour Yoga - Relaxation

Nous avons tous tellement besoin d'équilibre. Une pratique régulière du yoga apporte structure, confiance, maîtrise, fait circuler l'énergie et nous rend heureux.

*We all need equilibrium in our lives. Regular yoga sessions provide structure, confidence and control, helping with energy flow and promoting happiness.*

*Innere Balance ist heute wichtiger denn je. Regelmäßiges Yoga strukturiert Körper und Geist, stärkt das Selbstvertrauen und die Selbstkontrolle, lässt die Energie fließen und macht glücklich.*

---

École du Haut - 22500 Kerfot  
Tél. 02 96 44 44 73 / 06 80 43 61 85  
contact@ladyyoga.fr  
[www.ladyyoga.fr](http://www.ladyyoga.fr)

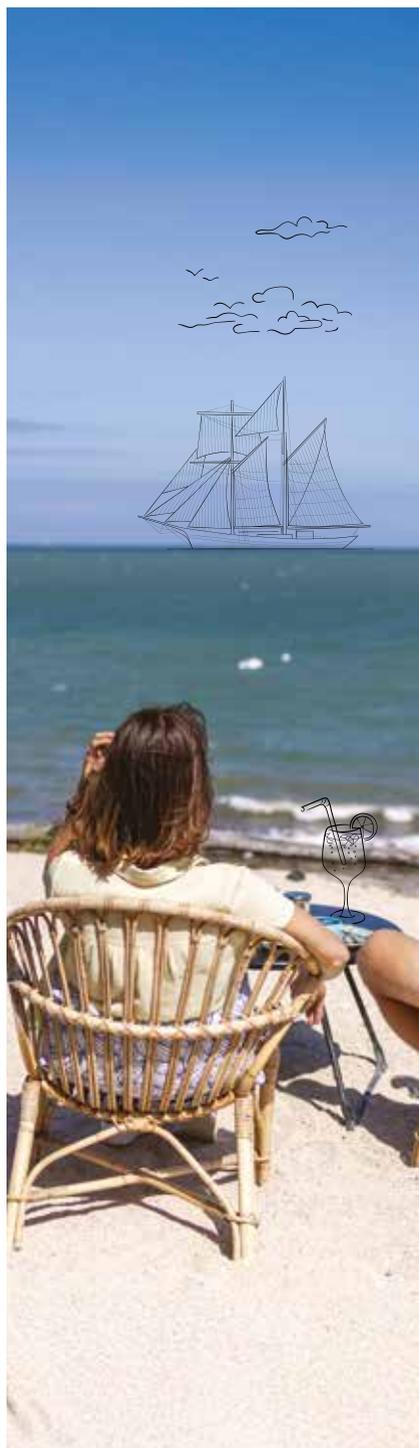
### Période d'ouverture :

Le lundi à 10h, 14h30, 18h et 19h30.

Le mercredi à 10h, 18h et 19h30.

Le jeudi à 10h, 14h45, 17h15 et 19h30.

Hors vacances scolaires, sauf mois de juillet.





© Atelier du Shen

## Qi Gong & Bain de forêt Atelier du Shen

Venez profiter d'un temps de Qi Gong et/ou Bain de forêt, vous en recueillerez de grands bienfaits ! Qi Gong : Mouvements doux, fluides, harmonieux, pratiqués dans la conscience du corps, de la respiration. Relaxation/Bain sonore. Bain de forêt : Éveil des sens, des perceptions, de la créativité au contact des arbres environnants.

*Feel the benefit of a Qi Gong session and/or Forest bathing. Qi Gong consists of gentle, flowing, harmonious movements, being fully conscious of your body and breath. Relaxation/Sound bath. Forest bathing - Awaken your senses, perception and creativity through contact with your forest surroundings.*

*Genießen Sie die wohltuende Wirkung einer Qi GongSession und eines Waldbades. Qi Gong: sanfte, harmonische Bewegungen bei voller Körperwahrnehmung und bewusster Atmung, Entspannung und Klangbad. Waldbad: Die Berührung der umgebenden Bäume macht die Sinne wach, stärkt Wahrnehmung und Kreativität.*

131 chemin Croas Danet - 22500 **Paimpol**

Tél. 06 87 14 73 81

info@atelierdushen.fr

[www.atelierdushen.fr](http://www.atelierdushen.fr)

**Période d'ouverture :**

Toute l'année.



## Trésors de lumière

Boutique bien-être et salon de thé végétal. Venez découvrir nos pierres énergétiques, nos bijoux et objets de décoration pour votre bien-être. Notre espace détente avec notre univers lié aux bienfaits des plantes : cosmétiques, encens, bougies ; nos boissons et pâtisseries végétales et nos livres spécialement sélectionnés pour vous.

*Wellness boutique and herbal tea room. Here you'll find energy stones, jewellery and decorative items designed with your well-being in mind. Our relaxation area will introduce you to the benefits of plants: cosmetics, incense, candles, plant-based drinks and pastries, and specially selected books.*

*Wellness-Shop u. Kräuterteesalon: hier gibt es alles, was man aus Pflanzen und Mineralien machen kann, um sich rundherum wohlfühlen: Wellness-Steine, Schmuck, Deko, Kosmetikprodukte, Räucherstäbchen, Duftkerzen sowie Softdrinks u. Gebäck. Ergänzt wird das Angebot durch ein gutes Büchersortiment.*

5 rue du Quai - 22500 **Paimpol**

Tél. 06 60 43 84 81

 Trésors de Lumière

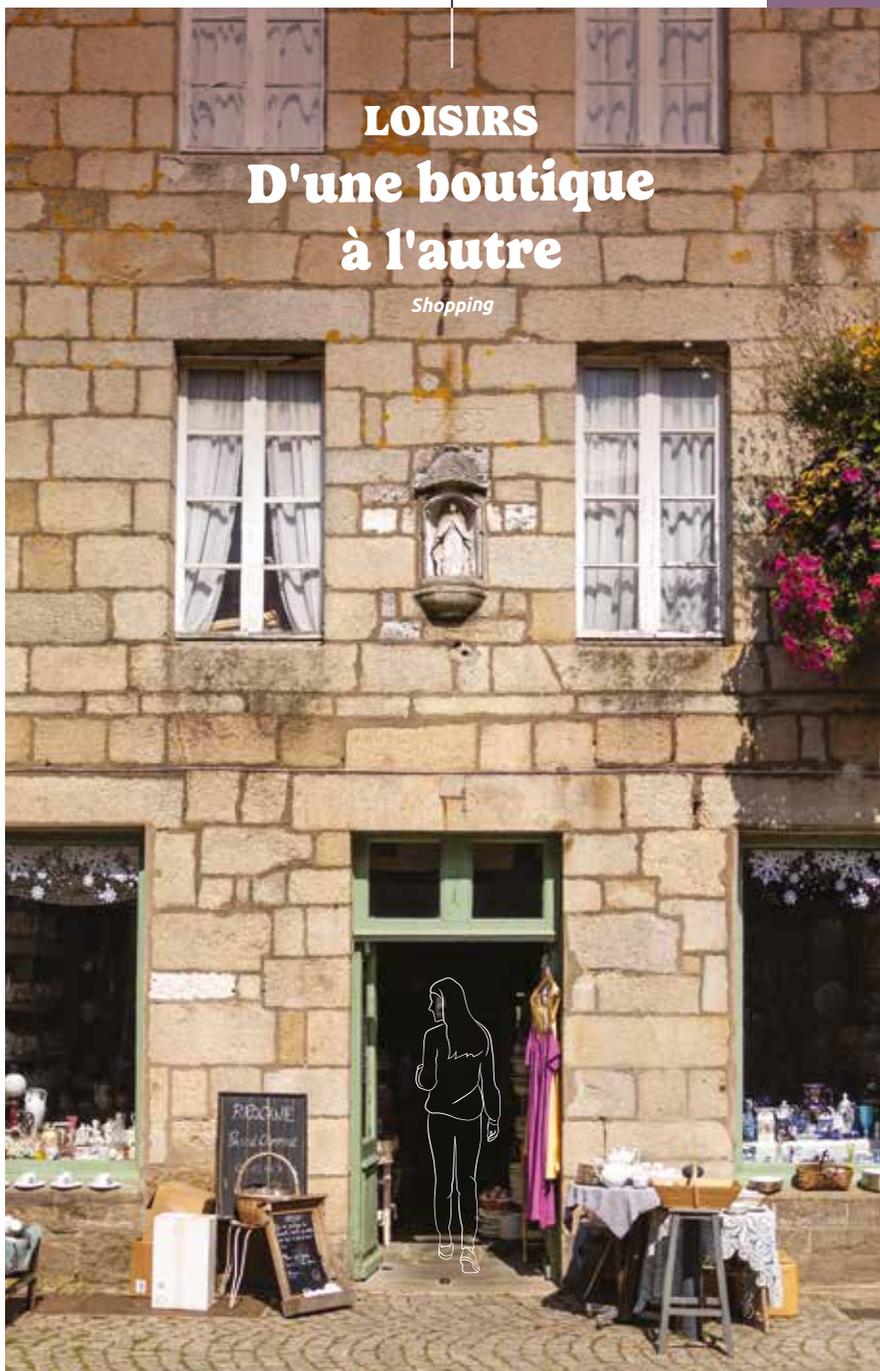
**Période d'ouverture :**

Toute l'année.



**LOISIRS**  
**D'une boutique**  
**à l'autre**

*Shopping*





## Brocante Saint-Michel

Venez découvrir des objets remarquables et du mobilier allant du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours, instruments de musique et vinyles, jouets en bois, cartes postales, timbres, monnaies... à vous de trouver vos trésors à prix abordables !

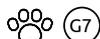
*Discover a range of remarkable objects and furniture dating from the 19th century to the present day: musical instruments, vinyl records, wooden toys, postcards, stamps, coins - have a rummage to find your treasure at an affordable price!*

*Wer gern stöbert, kann hier Schnäppchen machen: Das Angebot umfasst neben schönen alten Möbeln auch Musikinstrumente, Schallplatten, Holzspielzeug, Postkarten, Briefmarken, Münzen u. v. m. aus verschiedenen Epochen, vom 19. Jh. bis heute.*

11 rue des Ponts Saint-Michel  
22200 Guingamp  
Tél. 06 67 90 64 09  
brocantestmichel22@gmail.com

### Période d'ouverture :

Le lundi de 14h à 19h,  
le mercredi et le vendredi 10h - 12h et 14h - 19h,  
le samedi de 10h à 19h.



## Brocante de la Pointe Minard

Fanchon vous propose des objets qui ont une âme, chinés avec amour. Vaisselle ancienne, verres, objets de décoration, petits meubles, rotin, métal émaillé, ustensiles à utiliser ou détourner, miroirs, tableaux, pichets, lampes vintage... plein de trésors à découvrir !

*At Fanchon's you will find lovingly collected objects with a soul. Antique crockery, glassware, decorative objects, small items of furniture, rattan and enamelled metal, utensils for everyday use or for upcycling, mirrors, paintings, jugs, vintage lamps - a real treasure trove!*

*Bei Fanchon gibt's mit Liebe ausgesuchten Trödel: antikes Geschirr, Glaswaren, Deko, Kleinmöbel aus Rattan, emaillierte Metallwaren, Utensilien, die als Gebrauchsgegenstände verwendet oder umfunktioniert werden können, Spiegel, Gemälde, Krüge, Vintage-Lampen und andere Schätze.*

2 Kerdaniou - 22470 Plouézec  
Tél. 02 96 55 84 13 / 06 87 94 48 29  
fanch@brocantedelaPointeminard.com  
[www.brocantedelaPointeminard.com](http://www.brocantedelaPointeminard.com)

 Brocante de la Pointe Minard

 Brocantedelapointeminard

### Période d'ouverture :

Ouvert toute l'année du mercredi au samedi de 14h à 18h, ainsi que sur rendez-vous et tous les après-midi sauf le lundi pendant les vacances scolaires.





## Boutique Moda

Votre boutique multimarques femmes au cœur de Guingamp vous accueille dans une ambiance des plus chaleureuses. Y'COO, ART LOVE, ICHI. Sans oublier l'incontournable tee-shirt ANOUK & NINON, pour les amoureux de la Bretagne et de Guingamp.

*You'll find a warm welcome and the designer label you're looking for in the heart of Guingamp. Y'COO, ART LOVE, ICHI, GRACE & MILA, and of course the must-have ANOUK & NINON t-shirt for lovers of Brittany and Guingamp.*

*Multibrand-Boutique mit einladendem Ambiente im Zentrum von Guingamp. Neben den Marken Y'COO, ART LOVE, ICHI, GRACE & MILA gibt es hier auch das angesagte ANOUK & NINON-Shirt für alle Bretagne- und Guingamp Fans.*

7 rue Notre-Dame - 22200 **Guingamp**

Tél. 02 96 44 47 91

 mOda-icÔne-wOOds

 mOda-icÔne-wOOds

**Période d'ouverture :**

Toute l'année.



## Armor Lux Guingamp

Créée en 1938 à Quimper, Armor-Lux est aujourd'hui une marque reconnue pour l'originalité de ses collections qui puisent leur inspiration dans les couleurs de la mer et les valeurs de la Bretagne. Optez pour une qualité de vêtements irréprochable pour homme, femme et enfant : caban, marinière, pull marin, ciré...

*Founded in 1938 in Quimper, Armor-Lux is today a brand renowned for the originality of its high-quality collections which take their inspiration from the colours of the sea and the values of Brittany. For men, women and children - peacoats, marinière t-shirts, navy jumpers and waterproofs.*

*Armor-Lux ist eine 1938 gegründete renommierte Bekleidungs-marke, deren Kollektionen von den Farben des Meeres und den Werten der bretonischen Seefahrer inspiriert sind. Untadelig verarbeitet und unverwechselbar: Seemannsjacken und -pullover, Streifenshirts, Friesennerze usw. für die ganze Familie.*

47 place du Centre - 22200 **Guingamp**

Tél. 02 96 44 16 15

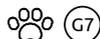
boutiquearmorlux@gmail.com

 Boutique Armor-Lux Guingamp

 armorlux\_guingamp

**Période d'ouverture :**

Toute l'année, du mardi au samedi, de 10h à 12h30 et de 14h à 19h.





## Ma Kibell

Ma Kibell, fabricant de cosmétiques artisanaux bretons, vous accueille dans ses boutiques de Paimpol, Lannion, Perros-Guirec et de Guingamp pour vous faire découvrir leur gamme de cosmétiques et de soins pour le corps aux parfums de la Bretagne.

*Ma Kibell, creator of hand-made Breton cosmetics, welcomes you to visit our shops in Paimpol, Lannion, Perros-Guirec and Guingamp where you'll discover our range of cosmetics and body care products scented with the fragrances of Brittany.*

*Traditionell aus heimischen Inhaltsstoffen hergestellte Kosmetikprodukte von Ma Kibell gibt es in den Läden der Marke in Paimpol, Lannion, Perros-Guirec und Guingamp. Komplettes Gesicht- und Körperpflegeprogramm aus der Bretagne.*

23 place du Martray - 22500 **Paimpol**

Tél. 09 80 43 32 05

contact@makibell.com

[www.makibell.com](http://www.makibell.com)

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

Jours de fermeture : dimanche et lundi en janvier.



## Des dentelles et des rubans

Dans le centre-ville de Paimpol, la boutique des dentelles et des rubans, mercerie et décoration vous accueille du mardi au samedi, toute l'année.

*Our Paimpol town-centre shop welcomes you from Tuesday to Saturday all year round for lace, ribbons, haberdashery and trimmings.*

*Kurzwarenladen im Stadtzentrum von Paimpol: hier gibt's Borten, Bänder und Spitzen sowie sonstigen Näh- und Dekobedarf aller Art. Ganzjährig geöffnet (von Dienstag bis einschl. Samstag).*

5 rue de L'Oise - 22500 **Paimpol**

Tél. 02 96 16 17 46

des dentelles et des rubans

des dentelles et des rubans

### Période d'ouverture :

Toute l'année du mardi au samedi.





## La Maison de la Sardine Pointe de Penmarc'h

Notre boutique vous invite à une balade gourmande, iodée et bretonne ! Venez découvrir nos recettes Pointe de Penmarc'h responsables, savoureuses et attachées au territoire breton, ainsi qu'une sélection de produits de conserves de la mer, produits apéritifs et d'épicerie bretons, objets déco sur le thème de la mer et de la sardine...

*A delicious, Breton treat with a taste of the sea air! Visit our shop to discover our Pointe de Penmarc'h range of recipes - eco-responsible, delicious and rooted in Breton tradition. Tinned seafood, aperitif and Breton food products plus decorative objects on the theme of the sea and sardines too.*

*Bei POINTE DE PENMARC'H gibt es Leckeres & Hübsches aus der Bretagne. Die aus lokalen Zutaten, z. B. Sardinen, hergestellten, ausgewählten Spezialitäten schmecken nach Meer und mehr: Seafood-Konserven in Dosen und Gläsern und andere bretonische Delikatessen sowie Utensilien maritimer Inspiration.*

8 place du Martray - 22500 Paimpol  
Tél. 09 83 34 57 24  
boutique.paimpol@pointedepemarch.com  
[www.pointedepemarch.com](http://www.pointedepemarch.com)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.



## Docks & Mer Paimpol

Sur le port de Paimpol, Docks & Mer vous accueille tous les jours de l'année. Engagé et solidaire, ce magasin propose une large gamme de produits de qualité pour les activités maritimes professionnelles et de loisirs. Pêche, accastillage, nautisme, plongée, mode (homme, femme, enfant), alimentaire, cosmétique, déco, librairie, jouets.

*On the port of Paimpol, Docks & Mer welcomes you all year round. With an ethos of commitment and solidarity, the shop offers a wide range of quality products for professional and leisure maritime activities. Fishing, boating, diving, chandlery, fashion, food, beauty, home decor, books and toys.*

*Der Docks & Mer-Shop im Hafen von Paimpol ist ganzjährig an allen Tagen geöffnet. Das breite Sortiment des solidarischen und engagierten Labels umfasst Qualitätsprodukte für gewerbliche Tätigkeiten und Freizeitaktivitäten rund ums Meer: Fischerei, Angel- und Bootszubehör, Taucherbedarf, maritime Mode für Damen, Herren und Kinder, Lebensmittel, Beauty-Produkte, Deko-Artikel, Bücher und Spielwaren.*

Quai Armand Dayot - 22500 Paimpol  
Tél. 02 96 20 80 22

 Docks & Mer Paimpol

**Période d'ouverture :**  
Tous les jours en continu.





# Instatrip

---



**1. Festival Plinn,  
Bourbriac**

°L'Œil de Paco

**2. Festival des  
Vieux Gréments,  
Paimpol**

°L'Œil de Paco

**3. Festival de  
la Saint-Loup,  
Guingamp**

°L'Œil de Paco



# LOISIRS

## Festivités

*Festivities / Festlichkeiten*





## Festival Plinn Organisé par l'Association pour la restauration de la Chapelle du Danouët

Le Festival Plinn du Danouët est un rendez-vous incontournable des amoureux de la culture populaire, où sonneurs et chanteurs de tradition se retrouvent chaque année. C'est tout un terroir qui s'exprime et vit, autour d'un riche programme : concours, fest-noz, concert, fest-deiz, stage, veillée, pardon, visites du patrimoine...

*The Plinn Festival in Danouët is a must for lovers of popular culture, where musicians and singers gather each year to celebrate the traditions and spirit of the region. Events include competitions, fest-noz, fest-deiz, concerts, workshops, story-telling, patron saint's festival and heritage visits.*

*Das Festival Plinn du Danouët ist ein alljährliches Highlight der bretonischen Volkskultur. Auf dem Programm mit keltischer Musik und traditionellem Gesang stehen Wettbewerbe, Fest-Noz, Fest-Deiz, Konzerte, Workshops, Geschichte- u. Musiknächte, Prozessionen, Besichtigungen u. v. m.*

22390 **Bourbriac**  
Tél. 06 47 80 77 92  
contact@danouet.bzh  
[www.danouet.bzh](http://www.danouet.bzh)



Festival Plinn



Festival Plinn

### Période d'ouverture :

Du 9 au 15 août 2025.

Programmation disponible

sur notre site internet [www.danouet.bzh](http://www.danouet.bzh).

Animaux acceptés uniquement en extérieur.



## Festival de la Saint-Loup

Le Festival de la Saint-Loup à Guingamp est une des plus anciennes fêtes traditionnelles de Bretagne. Depuis 1957, la Saint-Loup accueille le festival de musique celtique consacré à la danse bretonne. Chaque année, « la Saint-Loup » accueille plus de 2500 sonneurs, artistes et danseurs venus de Bretagne et des pays celtes.

*Guingamp's Saint-Loup festival is one of the oldest traditional festivals in Brittany. Since 1957, the Saint-Loup has been home to the Celtic music festival dedicated to Breton dance, and every year it welcomes more than 2,500 musicians, artists and dancers from Brittany and other Celtic regions.*

*Saint-Loup ist eines der ältesten Volksfeste der Bretagne. Seit 1957 werden in Guingamp bretonische Tänze zu keltischer Musik aufgeführt. Mit über 2.500 Bombarde- und Dudelsackspieler:innen, Tänzer:innen und anderen darstellenden Künstler:innen aus der Bretagne und anderen keltischen Regionen.*

22200 **Guingamp**  
contact@saintloup.bzh  
[www.saintloup.bzh](http://www.saintloup.bzh)

### Période d'ouverture :

Du 21 au 24 août 2025.





## Le Festival du Chant de Marin

Rassemblement international du chant de marin et de la chanson marinée, le Festival du Chant de Marin c'est aussi : musiques du monde, musique bretonne, festoù-noz, fanfares et bagadoù, expositions, animations jeune public, produits locaux... et 200 vieux gréements. Pour sa 16<sup>ème</sup> édition, le Festival met le cap sur le Québec.

*Le Festival du Chant de Marin - not only seafarers' songs and shanties from around the globe, but also World and Breton music, festoù-noz, brass bands and bagadoù, exhibitions, activities for children, local products plus 200 old sailing ships. For its 16th edition, the Festival is celebrating Quebec.*

*Internationales Seemannslieder- und Shanty-Festival, bei dem auch World Music, bretonische Musik, Fest-Noz-Tanzveranstaltungen, Blaskapellen- und Pipe-Band-Musik, Ausstellungen und Unterhaltung für Kinder geboten, lokale Produkte verkauft und an die 200 Segeloldtimer gezeigt werden. Themenschwerpunkt der 16. Ausgabe ist die kanadische Provinz Québec.*

12 rue du 18 Juin - 22500 **Paimpol**

Tél. 02 96 55 12 77

contact@paimpol-festival.bzh

[www.paimpol-festival.bzh](http://www.paimpol-festival.bzh)

**Période d'ouverture :**

Du 8 au 10 août 2025.



© Emmanuel Moge

## Paimpol Jazz Camp

Entre le festival et les 2 stages, on s'immerge du matin au soir dans le jazz sous toutes ses formes. Le stage B d'instrument complète le stage A de pratique collective. M. Zenino a réuni une équipe pédagogique internationale J.P. Lavergne, R. Izquierdo, T. Halferty, J. Boudreaux, M. Codjia, G. Delassus, J. Woodson, L. Montana.

*From morn to night, immerse yourself in jazz in all its forms at the festival and 2 workshops (A: group practice and B: instrumental). An international team of teachers has been brought together by Mr. Zenino: J.P Lavergne, R. Izquierdo, T. Halferty, J. Boudreaux, M. Codjia, G. Delassus, J. Woodson, L. Montana.*

*Jazz von morgens bis abends und in allen Spielarten u. Ausdrucksformen. Mit Workshops, die sich perfekt ergänzen. Das Pädagogen team um Festivalveranstalter Michel Zenino umfasst internationale Größen wie J.P. Lavergne, R. Izquierdo, T. Halferty, J. Boudreaux, M. Codjia, G. Delassus und J. Woodson, L. Montana.*

22500 **Paimpol**

Tél. 07 84 62 75 41

paimpoljazzcamp@gmail.com

[www.paimpoljazzcamp.fr](http://www.paimpoljazzcamp.fr)

 Paimpol Jazz Camp

**Période d'ouverture :**

Du 27/07 au 01/08/2025.

Pour les stages : Stage A : du 26 au 3/07.

Stage B : les 31/07 et 01/08.

Pour les jams et concerts : programme et réservation via le site [www.paimpoljazzcamp.fr](http://www.paimpoljazzcamp.fr).



# Les Temps Forts 2025

Save the date / Wichtigste Ereignisse



Retrouvez  
tout l'agenda !

## Expositions

Mai à septembre

### L'esprit de la Nature Arts des peuples autochtones d'Amérique du Nord

📍 *Domaine de la Roche-Jagu - Ploëzal*

Avril à septembre

### Art contemporain

📍 *Abbaye de Coat Malouen - Kerpert*

📍 *Espace Fr. Mitterrand - Guingamp*

Toute l'année

### Expositions photo temporaires

(et toujours « Les yeux ouverts »  
en juillet et août)

📍 *Centre d'art GwinZegal - Guingamp*

Printemps 2025

### Atlas des formes du ciel

📍 *La Tannerie - Bégard*

Toute l'année

### Rivages partagés

📍 *Milmarin - Ploubazlanec*

Dernier dimanche d'avril

### Rando Muco, le second souffle

📍 *Belle-Isle-en-Terre*

Après une pause en 2024, la Rando Muco reprend du souffle avec au programme : deux trails classés de 10 et 15 km, des raids VTT (20, 40, 50 km), des circuits pédestres, une randonnée patrimoine et de nombreuses autres activités. Une journée nature en famille pour vaincre la mucoviscidose !

📍 **Un souffle pour la muco**

Toute l'année

### Vallée des Saints

En 2025, le cap de la 200<sup>e</sup> statue sera franchi, surveillez le programme des animations : installation des statues, bénédiction... et de nombreux autres événements.

📍 [www.lavalleedessaints.com](http://www.lavalleedessaints.com) 📍

Mai

### BAM ! Le grand bazar artistique et culturel

📍 *Paimpol*

L'abbaye de Beauport, le centre culturel la Sirène et L'image qui parle s'associent pour une nouvelle édition du festival BAM ! imaginé en commun. Pépites dénichées en Bretagne et ailleurs, mélange des styles et des époques, expérimentations sonores : BAM ! se joue des particularités de ces trois lieux culturels, en les dévoilant par le prisme de la musique et du spectacle vivant.

📍 [abbayebeauport.com](http://abbayebeauport.com)

Toute l'année

### La saison de foot

Profitez d'un séjour à Guingamp pour assister à un match de l'En Avant Guingamp au stade du Roudourou !

📍 [www.eaguingamp.com](http://www.eaguingamp.com)

Mi-juin à mi-septembre

### Le Léguer en fête

📍 *Vallée du Léguer*

Des balades patrimoine et des expositions à la découverte de la vallée du Léguer.

📍 [www.vallee-du-leguer.com](http://www.vallee-du-leguer.com)

Dernier weekend de juillet

### Belle Fest

📍 *Belle-Isle-en-Terre*

Le rendez-vous des créateurs, artistes et artisans.

📍 **Les 10 Mondes**

Juillet - août

## Paimpol Jazz Camp

📍 Paimpol

Une semaine de stages, jams et concerts pour une immersion totale en musique avec une équipe d'artistes / musiciens / pédagogues internationale. Musiciens confirmés ou débutants, jeunes et moins jeunes y jouent et progressent ensemble dans une ambiance conviviale. Des concerts seront également programmés avant et après.

➕ [paimpoljazzcamp.fr](http://paimpoljazzcamp.fr)  
Billetterie à l'Office de Tourisme

Du 8 au 10 août

## Festival du Chant de Marin et des Musiques des Mers du Monde

📍 Paimpol

Groupes de chant de marin, fanfares, musiques du monde, bagadoù, festoù-noz, expositions, animations jeune public, arts de rue... sont de retour au port ! Sans oublier les quelques deux cents bateaux traditionnels et souvent prestigieux qui transforment le port de Paimpol en décor somptueux.

➕ [www.paimpol-festival.bzh](http://www.paimpol-festival.bzh)

Août

## Meeting of styles

📍 Paimpol

Festival international de street-art.

➕ [meetingofstyles.com](http://meetingofstyles.com)

## Fêtes des plantes

Mai

### Rendez-vous aux jardins

Thème « Jardins de pierres - pierres de jardins ».

📍 Guingamp - baie de Paimpol

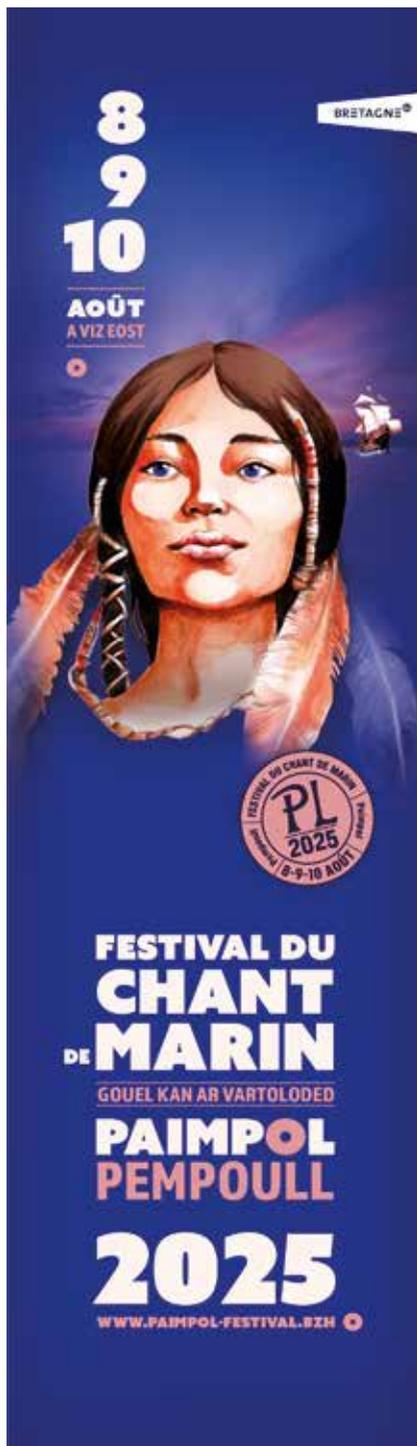
### Fête du jardinage et de l'agriculture

📍 Belle-Isle-en-Terre

Août

### Fête des Plantes

📍 Domaine de Boisgelin, Pléhédel



Août

**Escales de nuit**

📍 Paimpol

À la tombée de la nuit, venez déambuler dans l'abbaye à la découverte de créations musicales et visuelles inspirées des lieux.

⊕ [abbayebeauport.com](http://abbayebeauport.com)

Autour du 15 août

**Festival Plinn**

📍 Bourbriac

Un rendez-vous incontournable des amoureux de la danse Plinn et de la culture populaire bretonne où sonneurs et chanteurs de tradition se retrouvent.

f **Festival Plinn**3<sup>e</sup> week-end d'août**Festival de la Saint-Loup**

📍 Guingamp

Près de 2500 sonneurs, artistes et danseurs venus de tout le monde celtique se retrouvent tous les ans pour quatre jours de festivités.

⊕ [www.saintloup.bzh](http://www.saintloup.bzh)

15 août

**Fête des lavoirs**

📍 Pontrieux

Cette Petite Cité de Caractère®, Venise du Trégor, met en scène son patrimoine riche de 50 lavoirs. Le grand défilé en costumes sera le moment fort des nombreuses animations programmées.

⊕ [www.pontrieux.bzh](http://www.pontrieux.bzh)**La coutume des foires aux chevaux Bretons**

15 août

📍 Péder nec

2<sup>e</sup> week-end de septembre

📍 Bulat-Pestivien

3<sup>e</sup> samedi d'octobre

📍 Kerien

Des éleveurs passionnés présentent leurs meilleurs chevaux Bretons lors de ces foires ancestrales à l'âme festive.

Septembre

**Festival de Contes**

📍 Loc-Envel

Des contes pour petits et grands, à partager en famille.

f **Festival de Contes de Loc-Envel**

Septembre

**TKT / Trieux Kayak Trail**

📍 Loguivy-de-la-mer

Trail en duo sur le GR®34 et kayak en binôme dans l'estuaire du Trieux. Une épreuve permettant de découvrir les magnifiques paysages d'un site classé Natura 2000 à Loguivy-de-la-Mer.

⊕ [www.guingamp-paimpol-agglo.bzh](http://www.guingamp-paimpol-agglo.bzh)

Vacances de la Toussaint

**Semaine du Tourisme Économique et des Savoir-Faire**

📍 Guingamp - Baie de Paimpol

Une belle occasion de découvrir ou redécouvrir les savoir-faire des entreprises de notre territoire.

⊕ [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)1<sup>er</sup> week-end d'octobre**Blues des 2 rivières**

📍 Belle-Isle-en-Terre

Têtes d'affiches internationales et groupes locaux se côtoient au festival qui accueille tous les courants du blues : Bretons, Hexagonaux, Européens, Nord-américains, Africains...

⊕ [www.festival-blues-bretagne.fr](http://www.festival-blues-bretagne.fr)

Vacances de Noël

**Noël à Beauport**

📍 Abbaye de Beauport - Paimpol

Pour Noël à Beauport, la féerie s'empare de l'abbaye ! Décors, installations sonores et mise en lumière pour toute la famille sont au programme.

⊕ [www.abbayebeauport.com](http://www.abbayebeauport.com)

**LOISIRS**  
**Se déplacer**

*Guided tours / Führungen*



## taxis Omnès

02 96 20 58 02  
www.taxi-paimpol.com

Transports en taxi  
Transferts de bagages,  
de randonneurs, de groupes...

Communes de stationnement :  
Paimpol - Ploubazianec - Lézardneux

### Taxis Omnès

Les Taxis Omnès vous proposent leurs services toutes distances notamment vers les gares, aéroports, lieux de vacances...

*Taxis Omnès are available for all distances - to train stations, airports, holiday destinations, etc.*

*Taxis Omnès bietet Fahrten von/zu Bahnhöfen, Flughäfen, Feriendomizilen ...*

32 avenue Général de Gaulle  
22500 Paimpol  
Tél. 02 96 20 58 02 / 06 07 48 37 09  
www.taxi-paimpol.com

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.



[www.guingamp-paimpol.mobi](http://www.guingamp-paimpol.mobi)

AGENCE COMMERCIALE  
02 56 74 99 94

transdev  
GUINGAMP - PAIMPOL  
AGGLOMÉRATION

« Ici, destination durable »



Offices de  
Tourisme  
de Bretagne

# Voyageons ensemble

Charte du voyageur

DEMAT

Guingamp  
Baie  
de Paimpol  
TOURISME



« En Bretagne,  
sur ce territoire marin, urbain, paysan,  
on murmure que...



Les **voyageurs** ne comptent pas pour du beurre.  
La côte se montre plus **sauvage** que les habitants.  
On reçoit des vagues d'émotions, même en pleine **tempête**.  
On grave chaque instant dans sa **mémoire**, pas sur les pierres.  
On ramasse ses déchets parce que c'est pas la **mer** à boire.  
On retourne la **terre** des champs, pas le sable fin de l'estran.  
On consomme local aussi naturellement que l'on **savoure** une crêpe.  
On pose volontiers la bolée pour danser au **fest-noz**.  
On **contemple** les ballets d'aigrettes sur la pointe des pieds.  
On retrouve sa **liberté** sans s'échapper des sentiers de randonnée.  
Les guides enchantent les visiteurs et ce n'est pas une **légende**.  
La **rencontre** avec la Bretagne se partage avec fierté. »

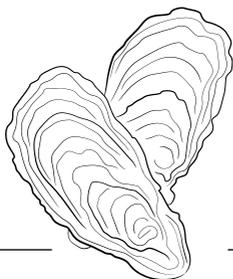


Les Offices de Tourisme de Bretagne vous souhaitent la bienvenue.  
**Degemer mat !**

Projet soutenu par :

Partagez et signez la charte du voyageur :  
[www.charte-du-voyageur.bzh](http://www.charte-du-voyageur.bzh)





# SAVEURS

Flavours / Geschmäcke



**Apprécier les délices ...**



**... de la terre et de l'océan**



**SAVEURS**

# **Gourmandises locales**

*Local products / Regionaltypischer Erzeugnisse*





## Biscuiterie Ménou et son musée des métiers d'autrefois

Maison fondée en 1879, la biscuiterie Ménou vous propose une gamme de biscuits issus de la tradition bretonne, des pâtisseries fines et des produits du terroir. Découvrez nos pains, galettes et crêpes faites maison et détendez-vous dans une ambiance d'autrefois autour d'un café-biscuits offert.

*Created in 1879, la biscuiterie Ménou offers a range of traditional Breton biscuits, gourmet patisseries and local products. Taste our home-made breads, galettes and crêpes and relax in an atmosphere of yesteryear with complimentary coffee and biscuits.*

*Die 1879 gegründete Gebäckfabrik Ménou bietet traditionelles bretonisches Gebäck, Feinbackwaren und andere lokale Produkte an. Kosten Sie vor Ort unsere Brotspezialitäten, hausgemachten Crêpes und Galettes und genießen Sie gemütliches Vintage-Ambiente. Der Kaffee mit Gebäck geht auf's Haus!*



16 rue de la Gare - 22810 **Plougonver**  
Tél. 02 96 21 61 97  
biscuiteriemenu22@gmail.com  
[www.biscuiterie-menou.fr/parlons-boutiques/](http://www.biscuiterie-menou.fr/parlons-boutiques/)

### Période d'ouverture :

Du lundi au samedi de 10h à 12h30  
et de 14h à 18h30.

Pour juillet, août et décembre,  
consulter notre site internet.



## Les délices de Paimpol

Les délices de Paimpol vous proposent un large choix de spécialités bretonnes : gâteaux bretons, galettes, palets et kouign-amann qui sont fabriqués artisanalement au beurre frais d'après une recette bretonne élaborée en 1936.

*Les délices de Paimpol offers a wide choice of Breton specialties : gâteau Breton, galettes, palet biscuits and kouign-amann butter cake, using fresh butter following a Breton recipe dating from 1936.*

*Breites Angebot an heimischen Spezialitäten: im Delikatessladen Les délices de Paimpol gibt es bretonische Kekse (Galettes, Palets) und Kouign-Amann-Kuchen, die aus butter nach einem Rezept aus dem Jahr 1936 hergestellt werden.*

3 rue de Romsey - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 20 50 75  
service-clients@lesdelicesdepaimpol.com

### Période d'ouverture :

Toute l'année.  
Ouvert le dimanche et jours fériés.





## Awen

Productrices de plantes médicinales et aromatiques, en agriculture biologique, nous créons des tisanes à partir des plantes cultivées sur la ferme. Tous les mercredis à 18h, du 11 juin au 17 août 2025, il est possible de venir visiter le jardin et de déguster une tisane ! Sur réservation auprès de Julia au 06 86 40 83 21 (appel ou sms).

*Producers of organic medicinal plants and herbs, we create a range of infusions using plants grown on our farm. Every Wednesday (6.00 p.m) from 11 June to 17 August 2025 you can visit our garden and enjoy a herbal tea! By reservation. Call or text Julia on 06 86 40 83 21.*

*Wir sind Erzeugerinnen von Heil- und Küchenkräutern aus hofeigenem Bio-Anbau, aus denen wir Kräutertees herstellen. Vom 11.6. bis 17.8.2025 jeweils mittwochs (18:00 Uhr) auf Vorbestellung: Besichtigung des Kräutergartens und Kräuterteeverkostung! Kontakt: Julia unter +33 686 408 321 (Anruf oder SMS).*

Gaec An Awen, Lieu-dit Goasorgant  
22140 **Kermoroc'h**  
Tél. 06 86 40 83 21  
julia@awen.bzh  
[www.awen.bzh](http://www.awen.bzh)

**Période d'ouverture :**  
Du 07/06 au 26/07 à 17h.



## Boulangerie-Pâtisserie Le Signor

Boulangerie-pâtisserie artisanale et 100 % bio préparant chaque jour pains au levain, viennoiseries et pâtisseries maison (ingrédients bio et de saison). Possibilité de snacking chaud et froid, à savourer sur place ou à emporter. Pour une pause gourmande ou un moment de détente dans leur salon de thé, ils vous accueillent avec passion et authenticité.

*Artisan bakery using 100% organic and seasonal ingredients. Breads, cakes and pastries freshly baked daily on the premises. Hot and cold snacks available to eat in or take away. Treat yourself to a gourmet break in our tea-room where you'll enjoy delicious food and a warm welcome.*

*Wir sind Bäcker und Konditoren aus Leidenschaft! Täglich ofenfrische Bio-Produkte: Sauerteigbrote, Gebäck, Kuchen u. Torten aus saisonalen Bio-Zutaten, warme und kalte Snacks zum Mitnehmen oder Verzehr vor Ort. Genießen Sie den freundlichen Empfang in unserem Teesalon und lassen Sie sich verwöhnen.*

ZA de St-Paul - 22540 **Louargat**  
Tél. 02 19 00 11 00  
contact22@boulangerie.bio  
[www.boulangerie.bio](http://www.boulangerie.bio)

**Période d'ouverture :**  
Informations et horaires sur internet  
ou par téléphone.





© TDM Chocolat SARL



## Confiserie-Chocolaterie 105°

La confiserie-chocolaterie 105° est un atelier artisanal consacré à la fabrication de gourmandises de qualité : pâtes de fruits, guimauves, chocolats fins, caramels préparés à base d'ingrédients naturels, retrouvent leurs saveurs authentiques. Pousser la porte de 105° c'est aussi se laisser surprendre par l'ancienne officine d'apothicaire au charme intact.

*Confiserie-chocolaterie 105° is an artisan workshop where gourmet treats are created - fruit jellies, marshmallows, fine chocolates, caramels - prepared from natural ingredients to rediscover their authentic, traditional taste. You'll also enjoy all the charm of a former apothecary's shop when you visit 105°.*

*Confiserie-Chocolaterie 105° ist ein Handwerksbetrieb, der aus hochwertigen natürlichen Zutaten erlesene Qualitätssüßigkeiten mit authentischem Aroma wie Fruchtkonfekt, Karamells Mäusspeck und Pralinen herstellt. Und das Ladenlokal mit seiner Einrichtung im Stil einer alten Apotheke ist unbedingt sehenswert!*

16 rue Saint-Yves - 22260 **Pontrieux**

Tél. 07 87 26 38 64

accueil@105degres.fr

105degres

105degres

### Période d'ouverture :

Toute l'année du mardi au samedi de 10h30 à 12h30 et de 15h30 à 18h30.



## Chocolaterie Alan Eouzan

Venez découvrir dans notre boutique atelier nos chocolats et confiseries artisanales, 100% production maison. Nous vous garantissons un chocolat artisanal de qualité et des créations uniques réalisées avec passion par notre artisan chocolatier Alan Eouzan. Gourmandise des yeux et des papilles !

*Visit our chocolaterie to discover our 100% home-made chocolates and confectionery. We guarantee you quality handmade chocolate and unique creations made with passion by our artisan chocolatier Alan Eouzan. A treat for the eyes and the taste buds!*

*Kommen Sie in unseren Manufakturladen und kosten Sie unsere Pralinés und unser Konfekt, alles von meisterlicher Hand mit viel Leidenschaft aus garantiert hochwertigen Schokoladensorten von Artisan-Chocolatier Alan Eouzan hergestellt. Zum Dahinschmelzen lecker und schön !*

23 rue Raymond Pellier - 22500 **Paimpol**

Tél. 02 96 20 63 75

Zone artisanale des Prés Calans - 22520 Binic

Tél. 02 96 73 64 01

[www.chocolateouzan.bzh](http://www.chocolateouzan.bzh)

Alan Eouzan Chocolatier

alan\_eouzan

### Période d'ouverture :

Toute l'année (sauf congés).





## L'Ambr'1

L'Ambr'1 vous propose toute une gamme de caramels au beurre salé déclinée en différentes saveurs originales. Découvrez également nos pâtes de fruits, sablés pur beurre ou encore nos tendres oursins guimauve enrobés de chocolat, une véritable gourmandise !

*We offer a range of salt-butter caramels with exciting flavours such as hazelnut/almond, cocoa bean, Espelette chilli pepper. Enjoy the taste of our delicious fruit jellies and caramel chip pure butter biscuits. A real treat!*

*L'ambr'1 bietet eine Auswahl an Salzbuttermarmeladen mit Nüssen/Mandeln, Cacaosplitter, Chili-Pfeffer... Auch unser Fruchtkonfekt-Sortiment sowie unsere Butterplätzchen und Karamellschnipsel sind unwiderstehlich.*

3 zone de Kerantour Nord, route de Tréguier  
22740 **Pleudaniel**  
7 rue de la Vieille Poissonnerie  
22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 16 34 61 / 06 99 30 22 27  
contact@lambr1.com  
[www.lambr1.com](http://www.lambr1.com)

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

Boutique de Paimpol : ouvert du mardi au samedi.

Boutique de Pleudaniel : ouvert du lundi au samedi.



## Au Traiteur et Fromager de la Vieille Tour

En visitant notre établissement, vous trouverez une large gamme de plats préparés : végétariens, mets à base de viande, de poisson, tartes salées, salades... des fromages et charcuteries soigneusement sélectionnés. Nos pâtisseries sont faites maison. Nouveauté : dégustez nos crêpes et galettes sur place ou à emporter. Possibilité d'organiser des repas de groupes, des buffets, paniers pique-nique et des plateaux-repas pour les entreprises.

*A huge range of prepared dishes: vegetarian, meat- or fish-based, savoury tarts, salads and carefully selected cheeses and charcuterie. Home-made pastries. New: Enjoy our crêpes and galettes on the premises or to take away. Picnic boxes available.*

*Vielseitige Lunch-to-go-Angebote: vegetarisch, mit Fleisch oder Fisch, herzhaftes Tartes, Salate, ausgesuchte Käse- u. Wurstsorten, hausgemachte Backwaren. Crêpes u. Galettes zum Verzehr vor Ort oder Mitnehmen. Catering-Angebote für diverse Anlässe.*

22 place de Verdun - 22500 **Paimpol**  
Tél. 09 54 23 67 12  
chezletraiteurdelavieilletour@gmail.com  
[www.au-traiteur-et-fromager-de-la-vieille-tour.fr](http://www.au-traiteur-et-fromager-de-la-vieille-tour.fr)

### Période d'ouverture :

Toute l'année.





## Le Hangar

Épicerie 100 % bretonne, comprenant fruits et légumes, rayon charcuterie de producteurs locaux, fromagerie, produits frais, épicerie fine, alcool, épicerie salée et sucrée, cosmétique.

*100% Breton grocery products, including fruit and vegetables, charcuterie from local producers, cheeses, fresh produce, sweet and savoury gourmet foods, cosmetics.*

*100% bretonisches Lebensmittelgeschäft mit Obst und Gemüse, lokale Wurstprodukte, Käsetheke, Frisch- und Feinkost-Produkte, Alkohol, süße und pikante Spezialitäten, Kosmetika.*

8 rue de Penvern - 22500 **Paimpol**

Tél. 02 96 16 53 64

lehangar22@orange.fr

 lehangar22

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

Jour de fermeture : dimanche

(ouvert le dimanche matin en juillet et août).



## Biocoop Lun&sol

Chez Biocoop Lun&sol Paimpol & Tréguier, consommer bio rime avec éthique et local ! Plus de 9000 produits disponibles et un partenariat avec 85 producteurs locaux ! Biocoop, la Bio nous rassemble.

*At Biocoop Lun&sol Paimpol & Tréguier, organic also means ethical and local! Over 9000 products, brought to you in partnership with 85 local producers. Biocoop, where Organics bring us together.*

*In den Biocoop-Läden Lun&sol in Paimpol und Tréguier gibt es Nahrungsmittel aus sozial verantwortlichem, regionalem Bio-Anbau. Über 9.000 Artikel von rund 85 regionalen Erzeugern.*

24 rue Raymond Pellier - 22500 **Paimpol**

Tél. 02 96 20 86 94

rue Marcellin Berthelot - 22220 **Tréguier**

Tél. 02 96 44 12 08

lunesol@orange.fr

[www.biocooppaimpol.com](http://www.biocooppaimpol.com)

### Période d'ouverture :

Paimpol : du lundi au samedi, 9h30-13h

puis 14h30-19h. Tréguier : le lundi de 14h30-19h

et du mardi au samedi, 9h30-13h puis 14h30-19h.

Période de fermeture : dimanches et jours fériés.





## la belle-iloise

Votre magasin de vente directe la belle-iloise de Paimpol vous invite à venir découvrir ses conserves gastronomiques de poissons. Chaque jour, une dégustation vous est offerte en magasin. Les horaires sont variables suivant les périodes de l'année et consultables sur notre site internet [www.labelleiloise.fr](http://www.labelleiloise.fr), rubrique « Nos magasins ».

*la belle-iloise invites you to visit our Paimpol shop where you will find a range of gourmet canned seafood products. We offer a free tasting each day.*

*Im Outlet-Store la-belle-iloise in Paimpol gibt es Fischkonserven für FeinschmeckerInnen. Tagtägliche Verkostungen.*

15 place de la République - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 55 12 28  
[contact@labelleiloise.fr](mailto:contact@labelleiloise.fr)  
[www.labelleiloise.fr](http://www.labelleiloise.fr)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.

12



## La Paimpolaise Conserverie

Concepteur et fabricant de tartinables, tapas, émiettés et soupes de poissons, coquillages et crustacés. Recettes cuisinées artisanalement et uniquement avec des produits naturels. Produits en vente dans les épicerie fines, chez les cavistes et sur notre site marchand avec possibilité de Click & Collect.

*Creator and producer of savoury spreads, tapas, flaked fish, fish soups, shellfish and crustaceans. Home made with care, using only natural ingredients. Our products are available from delicatessens, wine-merchants and via our website, with a Click and Collect service.*

*Rezeptentwicklung und Herstellung von Brotaufstrichen, Tapas, Zerbröseltem und Suppen von Fisch, Krusten- und Schalentieren, aus lokalen Naturprodukten nach traditionellen Verfahren hergestellt. Erhältlich in Feinkostläden, im Weinhandel und in unserem Online-Shop, auch im Click & Collect-Verkauf.*

5 rue Anjela Duval - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 22 08 06  
[contact@lapaimpolaise-conserverie.com](mailto:contact@lapaimpolaise-conserverie.com)  
[www.lapaimpolaise-conserverie.com](http://www.lapaimpolaise-conserverie.com)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année (hors congés).  
Du lundi au vendredi de 9h à 12h30  
et de 13h30 à 17h. Pas de boutique :  
accueil retraits click/collect.

P 12



## Ferme Marine Paimpolaise Maison Arin

Producteurs d'huîtres à Paimpol depuis 1947. À l'année, vente directe sur place à Kerarzig du lundi au vendredi et vente au détail sur le port de Paimpol le samedi. Bar à huîtres ouvert d'avril à septembre.

*Producers of oysters in Paimpol since 1947. We sell our oysters direct to the public all year round at Kerarzig from Monday to Friday and in the port of Paimpol on Saturdays. Oyster bar open from April to September.*

*Hier werden seit 1947 Austern gezüchtet. Ganzjähriger Direktverkauf in Kerarzig von montags bis freitags und samstags im Hafen von Paimpol. Die farneigene Austernbar ist von April bis September geöffnet.*

10 rue Hent Don Kerarzig - Kéryty  
22500 Paimpol  
Tél. 02 96 20 60 02  
fermemarinepaimpolaise@wanadoo.fr  
[www.huitrearin.com](http://www.huitrearin.com)

**Période d'ouverture du bar à huîtres :**  
Du 31/03 au 30/06 et du 01/09 au 30/09  
ouvert tous les jours de 11h à 18h  
(fermé le samedi).  
Du 01/07 au 31/08 ouvert tous les jours  
de 11h à 20h (fermé le samedi).



## Bariodé

Bariodé, nouveau bar à huîtres et épicerie fine sur les produits de la mer, vous accueille dans son cadre cosy et vintage place du Martray. Venez déguster ses huîtres de producteurs locaux et ses poissons fumés et tartinables issus de conserveries artisanales.

*Bariodé is a new oyster bar and seafood deli, offering a warm welcome in our cosy vintage premises on the place du Martray. Here, you can enjoy oysters from local producers as well as smoked fish and spreads from artisan canneries.*

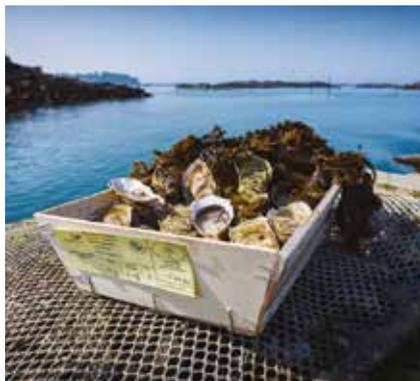
*Im Bariodé, der neuen Austernbar mit Shop, kann man frische Austern aus heimischer Zucht, geräucherten Fisch und edle Seafood-Konserven aus lokaler Produktion in gemütlichem Retro-Ambiente verkosten bzw. zum Mitnehmen kaufen.*

12 place du Martray - 22500 Paimpol  
Tél. 02 96 20 59 98  
bariodejm@gmail.com

© bariode.paimpol

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.





## Huitres Lemoigne

Ostréiculteur producteur d'huîtres creuses pratiquant un élevage traditionnel à partir de naissain capté sur des gisements naturels. Les huîtres sont élevées et affinées en baie de Paimpol à Ploubazlanec. Vos huîtres en direct du producteur au consommateur. Notre production est 100 % issue du captage naturel en mer.

*We use traditional methods to produce oysters from spat (baby oysters) collected from natural beds. The oysters are raised and matured in the Bay of Paimpol at Ploubazlanec. Direct from the producer to the customer. Our production is 100% based on oysters born in the wild.*

*Wir züchten nach traditioneller Art fleischige Austern aus Larven, die ausschließlich an natürlichen Standorten im Meer gesammelt werden. Aufgezogen und verfeinert werden die Austern anschließend in Ploubazlanec in der Bucht von Paimpol. Direktverkauf vom Erzeuger an den Verbraucher.*

1 rue du Port - Pors Even - 22620 **Ploubazlanec**

Tél. 06 74 95 81 20

huitres.lemoine@gmail.com

[www.huitres-lemoine.fr](http://www.huitres-lemoine.fr)

### Période d'ouverture :

Toute l'année de 8h à 18h.



## L'huître de Maudez

Ostréiculteurs dans l'archipel de Bréhat, Sébastien et Benoît vous proposent de venir déguster les huîtres de leur production, leurs rillettes d'huîtres ainsi que différents produits du terroir. Bières et cidres locaux, vins et softs accompagneront vos assiettes. Une expérience unique et inoubliable dans un cadre idyllique face à l'île de Bréhat.

*Oyster farmers in the Bréhat archipelago, Sébastien and Benoît invite you to sample their oysters, oyster rillettes and other products of the terroir, accompanied by local beers and ciders, wine or a soft drink. A unique, unforgettable experience in an idyllic setting overlooking the île de Bréhat.*

*Die Austernfarmer Sébastien und Benoît laden zur Verkostung ihrer auf Bréhat gezüchteten Austern, eines daraus hergestellten Brotaufstrichs und anderer lokaler Delikatessen ein. Dazu gibt's Bier, Cidre, Wein oder Softdrinks - ein unvergessliches Erlebnis vor traumhaft schöner Kulisse!*

Camping du Ouern - Loguivy-de-la-Mer

22620 **Ploubazlanec**

Tél. 06 64 94 10 74

lhuitredemaudez@gmail.com

[www.huître-de-maudez.fr](http://www.huître-de-maudez.fr)



L'huître de Maudez

### Période d'ouverture :

Les week-ends du 01/05 au 05/07, vacances d'été et jusqu'au 15/09 tous les jours. Horaires d'ouverture sur google.





## Cidrerie Guillou - Le Marec

Entreprise familiale et artisanale depuis 133 ans, plus connue sous la marque Bolée de Paimpol vous accueille dans son hall d'exposition, dédié à l'histoire de l'entreprise et à l'ancien matériel cidricole. Dégustation et explications toutes les 30 minutes du lundi au vendredi de 10h à 11h30 et de 14h à 17h30.

*A family of artisan cider makers for 133 years, renowned for the famous Bolée de Paimpol cider. We invite you to visit our exhibition which tells the story of our company and includes a display of old cidermaking equipment. Tastings with explanations every thirty minutes. From Monday to Friday, 10.00 to 11.30 a.m and 2.00 to 5.30 p.m.*

*Seit 133 Jahren wird der Cidre „Bolée de Paimpol“ hier traditionell hergestellt. Im Ausstellungsraum mit historischen Gerätschaften erfahren Interessierte mehr über die Firmengeschichte. Verkostung und Erläuterungen im 30-Minuten-Takt, montags bis freitags, jeweils von 10 bis 11:30 und 14 bis 17:30 Uhr.*

Rue Pierre Mendes France - Z.I  
22500 Paimpol  
Tél. 02 96 20 80 02  
guillou.lemarec@orange.fr  
[www.boleedepaimpol.bzh](http://www.boleedepaimpol.bzh)

### Période d'ouverture :

Toute l'année (sauf semaine 52).  
Jours de fermeture : samedi après-midi et dimanche.



## La Bonne Humeur Brasserie artisanale de Paimpol

Depuis 2018, la Brasserie artisanale de Paimpol produit « La Bonne Humeur », une gamme de sept bières brassées à partir d'ingrédients biologiques qui va de la Blonde équilibrée à la Rousse réconfortante, en passant par la Triple aux sept épices et la Noire aux fèves de cacao. Amateur de bières gustatives ou simplement curieux de découvrir le savoir-faire local, n'hésitez pas à passer à la brasserie !

*Paimpol's Brasserie Artisanale has been producing "La Bonne Humeur" since 2018. A range of 7 beers using organic ingredients. From the balanced Blonde to the comforting Rousse, via the 7-spice Triple and the cocoa-bean Noire. If you're interested in fine beers or local expertise, drop by to see us!*

*Seit 2018 werden bei La bonne humeur in Paimpol 7 CraftBiersorten aus Bio-Zutaten gebraut. Das Angebot reicht vom Pils über Alt bis hin zum 7-Kräuter-Triple und Schwarzbier mit Kakaobohnen. Für alle, die gern leckeres Bier mögen oder sich einfach für lokales handwerkliches Know-how interessieren.*

5 rue du Grand Pré - 22500 Paimpol  
Tél. 02 56 42 17 68  
contact@brasseriedepaimpol.com  
[www.brasseriedepaimpol.com](http://www.brasseriedepaimpol.com)  
LaBonneHumeur.BrasserieDePaimpol  
@labonnehumeurdepaimpol

### Période d'ouverture :

Du mardi au vendredi de 14h à 17h30.



**SAVEURS**  
**À table !**  
*Restaurants*





## Le Relais de l'Argoat

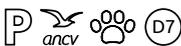
Dans une ambiance conviviale et chaleureuse découvrez notre carte composée de plats traditionnels et novateurs. Accompagnez votre repas avec notre sélection de vins. Notre cuisine vous fera découvrir une autre saveur de la Bretagne. Chaque jour, nous vous proposons un menu différent, qui réglera vos papilles, à partir de 19.50 €.

*Enjoy the warm, friendly ambience and discover our menu featuring both traditional and innovative dishes with a selection of wines to accompany your meal. Our cuisine will show you another flavour of Brittany. Each day we offer a different delicious menu, from €19.5.*

*Wir bieten Ihnen eine Auswahl an traditionellen Gerichten und kulinarischen Kreationen nebst ausgesuchten Weinen in einladend gemütlichem Ambiente. Entdecken Sie die bretonische Küche von ihrer unbekanntten Seite und lassen Sie sich von unseren leckeren, täglich neuen Menüs ab 19.5 Euro überraschen.*

9 rue du Guic  
22810 Belle-Isle-en-Terre  
Tél. 02 96 43 00 34  
contact@lerelaisdelargoat.fr  
[www.lerelaisdelargoat.fr](http://www.lerelaisdelargoat.fr)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.



## Le Lokal

Le Lokal se définit comme un fast food rural, oscillant entre tradition et modernité. Il casse les codes de ces fameux sandwiches outre atlantique avec des produits locaux, de saison tout en proposant en parallèle des mets traditionnels de la cuisine française. On peut donc y manger un bon burger tout en y côtoyant selon la saison une salade composée ou un plat mijoté façon grand-mère.

*Le Lokal defines itself as a rural fast-food restaurant catering for both traditional and modern tastes. We serve classic American dishes with a twist, using local seasonal ingredients, alongside traditional French cuisine. So you can enjoy a great burger, a seasonal salad or home-made comfort food.*

*Das Lokal ist eine Art bäuerliches Fast Food-Restaurant mit einer spannenden Mischung aus Tradition und Moderne. Das Angebot reicht vom Burger bis hin zu französischen Spezialitäten, die je nach Jahreszeit frisch aus regionalen Zutaten der Saison zubereitet werden, z. B. Salate oder Schmorgerichte.*

3 rue du Pont Malaben  
22810 Belle-Isle-en-Terre  
Tél. 02 56 14 98 12  
lelokal.bzh@gmail.com

**Période d'ouverture :**  
Ouvert du vendredi au mardi midi et soir.  
Jours fériés et vacances nous consulter.





## La Table de Mumu

La table de Mumu vous accueille du lundi au samedi midi, au centre de Louargat (accès RN12 à 2 min). Cuisine traditionnelle, simple et généreuse, avec un max de produits frais. Formule complète : buffet d'entrées - 2 plats au choix - fromage - dessert - 1/4 de boisson - café à 15.50 €, plats à emporter - prestations traiteur.

*In the centre of Louargat, 2 minutes from the RN12, La table de Mumu welcomes you for lunch from Monday to Saturday. Simple, hearty traditional cuisine using fresh ingredients. €15.50 fixed-price menu: buffet starter, main course, cheese, dessert, 25cl carafe, coffee. Take-away and catering service.*

*La table de Mumu (2 Automin. von der RN12): Mittagstisch von montags bis samstags mittags. Traditionelle, reichhaltige Hausmannskost aus frischen Zutaten. Menü m. Vorspeisenauswahl, Hauptgericht, Käse, Nachtisch, Getränk (1/4 l) u. Kaffee zum Preis von EUR 15,50. Take-Away- und Cateringangebote.*

34 avenue des Prunus - 22540 Louargat  
Tél. 02 96 11 22 23

### Période d'ouverture :

Du lundi au samedi midi.

Période de fermeture : voir Google.

Pensez à réserver par téléphone.



## La Boissière

Thomas et Véronique vous accueillent dans un cadre agréable au cœur de la ville avec une grande terrasse en extérieur. Le Chef Thomas Monfort vous propose une carte élaborée en fonction des produits de saison. Etablissement recommandé par le Guide du Routard, le Bottin Gourmand, le Puldo, le Géo vert et Gault et Millau.

*Thomas and Véronique welcome you to a lovely setting in the heart of the town, with a large outdoor terrace. Chef Thomas Monfort offers a menu created around seasonal ingredients. Recommended by the Guide du Routard, the Bottin Gourmand, the Puldo, the Géo vert and Gault & Millau.*

*Thomas und Véronique Monfort empfangen ihre Kundschaft in einladendem Ambiente mit großer Terrasse im Zentrum. Küchenchef Thomas zaubert erlesene Gerichte aus saisonfrischen Zutaten. Von Restaurantführern wie Guide du Routard, Botin Gourmand, Puldo, Géo vert und Gault et Millau empfohlen.*

5 rue Saint-Nicolas - 22200 Guingamp

Tél. 02 96 21 06 35

[www.restaurantlaboissiere.jimdofree.com](http://www.restaurantlaboissiere.jimdofree.com)

### Période d'ouverture :

Ouvert midi et soir.

Jours de fermeture :

dimanche, lundi et mercredi soir.





## Le Jardin Gourmand

À deux pas du centre-ville, nous vous proposons une cuisine créative et raffinée, le tout entièrement fait maison. Restaurant moderne dans une ambiance paisible avec une terrasse ombragée et fleurie donnant sur le jardin, tous les ingrédients pour passer un agréable moment gourmand. Carte évolutive en fonction des saisons.

*Just a stone's throw from the town centre, we are a modern restaurant offering creative and refined home-made cuisine. A peaceful atmosphere, with a shaded and flowered terrace overlooking the garden. All the ingredients you need for a special gourmet experience. Menus vary according to season.*

*Wir bieten Ihnen in unserem Restaurant in zentrumsnaher Lage mit schattiger, blumengeschmückter Terrasse zum Garten eine Atmosphäre, in der Sie die ausnahmslos hausgemachten und ebenso raffinierten wie kreativen Gerichte unserer saisonalen Speisekarte in aller Ruhe genießen können.*

34 rue de la Trinité - 22200 Guingamp  
Tél. 02 96 40 07 56

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.



## Crêperie Les Remparts

À deux pas du centre-ville, nous vous accueillons dans une ambiance familiale pour faire découvrir notre cuisine faite maison mettant en valeur les produits locaux. Au menu : des galettes, crêpes et salades ainsi qu'un plat du jour (hors vacances d'été, week-ends et jours fériés) au déjeuner (en fonction des saisons). Le petit + : la déco des lieux mettant en valeur nos racines bretonnes !

*Just moments from the town centre, we offer a warm family welcome where you can enjoy our home-made cuisine using local products: galettes, crêpes and salads plus a lunchtime dish of the day based on seasonal ingredients outside summer holidays, weekends and bank holidays. And a little extra - the restaurant decor tells the story of our Breton roots!*

*Einen Steinwurf von der Innenstadt entfernt bewirten wir unsere Gäste in familienfreundlicher Atmosphäre mit hausgemachter Kost aus lokalen Erzeugnissen. Auf dem Menü stehen Galettes, Crêpes und Salate und mittags ein saisonales Tagesgericht (außerhalb der Schulferien, wochenenden und Feiertage). Ein Hingucker sind die bretonischen Deko-Elemente.*

32 rue de la Trinité - 22200 Guingamp  
Tél. 02 96 43 60 03

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année.

Jours de fermeture : lundi, mardi et jeudi soir  
(hors vacances scolaires).





## L'Eden Breizh

Situé au cœur de la Petite Cité de Caractère®, l'Eden Breizh vous propose une cuisine traditionnelle à base de produits frais. Nos plats sont « Faits Maison ». Nous vous accueillons du mardi au dimanche midi, le vendredi et le samedi soir. Réservation fortement conseillée.

*Situated in the heart of the Petite Cité de Caractère®, l'Eden Breizh offers traditional cuisine using fresh ingredients. Our dishes are home made. We are open from Tuesday to Sunday lunchtime and on Friday and Saturday evening. Reservation strongly recommended.*

*Das im Zentrum der historisch wertvollen Kleinstadt („Petite Cité de Caractère®“) gelegene Eden Breizh bietet seinen Gästen vor Ort aus frischen Zutaten zubereitete, traditionelle Hausmannskost. Mittagstisch von Dienstags bis Sonntags, Freitags und Samstags auch Abends geöffnet. Vorbestellung wird dringend empfohlen.*

33 rue Notre-Dame - 22200 Guingamp

Tél. 02 96 44 99 06

contact@ledenbreizh.fr

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

Période de fermeture : janvier,  
fin juin, début juillet.



## Bar - Tabac - FDJ - Brasserie Le Grand Café

En plein cœur du centre-ville, avec sa superbe terrasse ensoleillée, notre chef vous propose des plats pour ravir toute la famille : tartines, salades, formules avec plat du jour, burgers, viandes... Notre équipe vous accueille le midi, du mardi au samedi.

*Right in the heart of the town, with a lovely sunny terrace. Our chef invites you to taste dishes to delight the whole family: tartines, salads, burgers and meat-based dishes. Set menus with dish of the day. Our team welcomes you for lunch from Tuesday to Saturday.*

*Gaststätte mit toller Terrasse in sonniger Lage. Die Chefköchin verwöhnt ihr Familienpublikum mit belegten Broten, Salaten, Tagesgerichten, Burgern und Fleischspezialitäten. Unser Team freut sich auf Ihren Besuch. Mittagstisch von dienstags bis samstags.*

20 place du Centre - 22200 Guingamp

Tél. 02 96 43 70 13

 Le grand café

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

Période de fermeture : le dimanche.





## Sidonie & Compagnie

Dans un cadre cosy et chaleureux, Sidonie vous concocte des plats faits maison avec des produits frais et de saison. Chaque jour, une nouvelle recette, simple et équilibrée notamment notre célèbre tarte salée à base de blé noir. À l'heure du goûter, le salon de thé est ouvert pour une pause fraîche et gourmande au rythme des saisons.

*In a cosy, welcoming setting, Sidonie offers homemade cooking using fresh, seasonal ingredients. There's a different simple, wellbalanced dish each day, for example our famous savoury buckwheat tart. Our salon de thé is open for afternoon tea - a delicious treat which follows the changing seasons.*

*Sidonie bewirbt ihre Gäste in einladendem Ambiente mit selbstzubereiteter Hausmannskost aus frischen Saisonprodukten. Jeden Tag ein neues, gesundes Gericht. Besonders beliebt: die herzhafteste Buchweizenmehl-Tarte. Nachmittags werden im Teestübchen saisonale Leckerbissen und Erfrischungen serviert.*

6 rue du Général de Gaulle - 22200 **Guingamp**

Tél. 02 90 46 00 92

contact@sidonie.bzh

[www.sidonie.bzh](http://www.sidonie.bzh)

### Période d'ouverture :

Ouvert du lundi au samedi.

Pour le déjeuner de 12h à 14h et de 14h à 18h pour le salon de thé.

Période de fermeture\* : du 27/04 au 05/05 et du 16/08 au 02/09.

\*sous réserve de modifications



## Crêperie Saint-Yves

Dans un cadre chaleureux et atypique, nous confectionnons à la demande nos crêpes de blé noir et de froment. Nous privilégions les produits locaux. Labellisée « Crêperie gourmande » et « Qualité tourisme » depuis 2013. Recommandée par le Guide du Routard depuis plus de 20 ans.

*In the heart of the town, with a warm welcome and interesting décor. Buckwheat and wheat flour crêpes made to order using local ingredients. We have held the accreditation 'Crêperie Gourmande' and 'Qualité Tourisme' since 2013. Recommended by the Routard guide.*

*Crêperie im Stadtzentrum mit origineller, gemütlicher Inneneinrichtung. Serviert werden Crêpes aus Buchweizen- oder Weizenmehl aus regionalen Zutaten. „Crêperie Gourmande“- und „Qualité tourisme“-Label seit 2013, empfohlen vom Reiseführer „Guide du Routard“.*

27 rue Saint-Yves - 22200 **Guingamp**

Tél. 02 96 44 31 18

[www.creperie-saint-yves.fr](http://www.creperie-saint-yves.fr)

### Période d'ouverture :

Jours de fermeture : dimanche et lundi.





## Le Pontrev

Au centre de la Petite Cité de Caractère®, dans un cadre chaleureux et familial, soucieux de respecter la cuisine traditionnelle, le chef apporte un soin particulier à l'élaboration des menus et de la carte et à l'équilibre nutritionnel de ses repas.

*In the centre of the Petite Cité de Caractère®, our welcoming, family restaurant offers a traditional style of cuisine. Meals are carefully prepared by our chef who devotes his expertise to creating well-balanced dishes across a range of menu and a la carte options.*

*Im Zentrum der historisch wertvollen Kleinstadt bietet dieses einladende, familienfreundliche Restaurant eine traditionsverbundene Kost. Gleichzeitig stellt der Chefkoch die Speisen und Menüs so zusammen, dass sie lecker und ernährungswissenschaftlich ausgewogen sind.*

3 rue de l'Eperonnerie - 22260 **Pontrieux**

Tél. 02 96 95 60 22

lepontrev@orange.fr

### Période d'ouverture :

Toute l'année.

Période de fermeture : le dimanche.



## Château-Hôtel de Boisgélain Restaurant Kergourlay

En cuisine, le chef Mathieu Kergourlay prône une alimentation saine et créative à base de produits locaux, sans lactose et sans gluten. Si la carte est renouvelée chaque saison, vous aurez du nouveau tous les midis avec le menu du marché.

*Chef Mathieu Kergourlay champions a healthy and creative cuisine, based on local lactose- and gluten-free products. New dishes to try each lunchtime with the seasonal menu using ingredients fresh from the market.*

*Küchenchef Mathieu Kergourlay ist Verfechter einer gesunden, kreativen Ernährung auf der Basis von laktose- und glutenfreien lokalen Produkten. Die Speisekarte wird zu jedem Jahreszeitenwechsel überarbeitet, und jeden Mittag gibt es ein neues Marktmenü.*

Le Boisgélain - 22290 **Pléhédél**

Tél. 02 96 22 37 67

contact@mathieu-kergourlay.com

[www.mathieu-kergourlay.com](http://www.mathieu-kergourlay.com)

### Période d'ouverture :

Du 03/01 au 09/02, du 21/02 au 06/04  
et du 18/04 au 19/10.





## Crêperie L'Ost Pic

Rentrer dans notre accueillante Crêperie L'Ost-Pic, c'est venir savourer de délicieuses galettes et crêpes bretonnes. Réalisées dans les règles de l'art, tournées minute et garnies de fameux produits locaux de saison, elles vous seront servies avec le sourire dans une jolie ambiance. Réservation conseillée.

*A visit to our welcoming Crêperie L'Ost-Pic is an opportunity to sample delicious Breton galettes and crêpes. Freshly made to the highest standards and garnished with delicious local and seasonal ingredients, they'll be served with a smile in a lovely atmosphere. Reservation advised.*

*In der Crêperie L'Ost-Pic stehen leckere bretonische Galettes und Crêpes auf dem Programm. Die gekonnt im Minutentakt ausgebackenen, hauchdünnen Pfannkuchen sind mit schmackhaften lokalen Erzeugnissen der Saison belegt. Der Empfang ist herzlich, das Ambiente stimmungsvoll. Auf Vorbestellung.*

6 place du Bourg - 22470 **Plouézec**  
Tél. 02 96 20 32 49  
[creperielostpic@gmail.com](mailto:creperielostpic@gmail.com)

### Période d'ouverture :

Toute l'année.  
(dates fermetures congés payés non définies)  
Période de fermeture :  
fermé mardi et mercredi hors saison,  
fermé mardi en saison.



## Les Cocottines

Nous vous proposons une cuisine délicieuse alliant héritage culinaire et savoir-faire, dans un cadre chaleureux avec vue panoramique sur le port. Dégustez nos pizzas artisanales élaborées avec passion. Pâte à pizza fermentation 72h (farine « OO » italienne), élaborée par le champion de France 2016. Croque à l'ancienne (pain d'épeautre).

*The delicious food we offer, a combination of our culinary heritage and our professional savoir-faire, is served to you in cosy surroundings with a panoramic view of the port. Enjoy our artisan pizzas prepared with loving care. 72-hour fermented pizza dough (Italian 00 flour), prepared by the 2016 French champion. Traditional croque-monsieur made with spelt flour.*

*Kulinarische Tradition und Kochkunst sind die Zutaten der leckeren Gerichte, die wir für unsere Gäste zubereiten und in gemütlicher Atmosphäre vor Hafenkulisse servieren. Auf der Speisekarte stehen ebenso mit Liebe hausgemachte Pizzas. Pizzateig aus italienischem Mehl Type 00 mit 72 Std. Gärzeit von Frankreichs bestem Pizzabäcker 2016. Croque Monsieur (Dinkelbrot).*

33 quai Morand - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 22 68 25  
[www.les-cocottines.fr](http://www.les-cocottines.fr)

### Période d'ouverture :

Hors saison : 12h - 13h30 / 18h30 - 21h30  
(fermé le lundi et le mardi).  
En saison : 12h - 14h / 18h30 - 22h30  
(fermé le mercredi).





## Le Neptune

Notre restaurant vous sert une cuisine traditionnelle. Etablissement « Maître restaurateur » vous garantissant une cuisine à base de produits frais et élaborée sur place. Situé face au port, avec vue sur la mer, nous servons des poissons et des fruits de mer.

*We are pleased to offer you traditional home-made cuisine using fresh local produce at our harbour front restaurant. Fish and seafood a speciality.*

*Unser Restaurant bietet traditionelle Küche mit Frischprodukten und unsere Gerichte sind alle hausgemacht. Unser Lokal liegt direkt am Hafen mit Meeresblick und wir servieren natürlich Fisch- und Meeresfrüchtegerichte.*

23 quai Morand - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 20 53 03  
restaurant.leneptune@orange.fr

### Période d'ouverture :

Toute l'année (sauf congés annuels).



## Quai Ouest

Restaurant bar avec vue panoramique sur le port. Ambiance lounge et cosy avec un cadre spacieux, lumineux. Cuisine simple, généreuse, élaborée à partir de produits frais et locaux. Quelques spécialités : St-Jacques, homard de Loguivy en saison...

*Restaurant bar with beautiful views of the port. Cosy lounge ambience in bright, spacious surroundings. Simple hearty cuisine using fresh local produce. Our specialities include, scallops and lobster from Loguivy de la Mer in season.*

*Restaurant mit Bar und fantastischem Hafenblick, lichtdurchflutet und geräumig mit gemütlichem Lounge-Atmosphäre. Unkomplizierte, inspirierende Küche aus frischen, lokalen Zutaten zubereitet. Spezialitäten: Jakobsmuscheln und Hummer aus Loguivy (je nach Saison).*

11 quai Morand - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 20 72 30  
[www.restaurant-paimpol.com](http://www.restaurant-paimpol.com)

### Période d'ouverture :

Toute l'année.  
Fermeture le mercredi en juillet-août,  
le mercredi et le jeudi le restant de l'année.





## L'EScale Les Maisons de Louis

Sur le port de Paimpol, l'EScale vous propose crêpes et galettes maison, moules du pays, et suggestions du chef à l'ardoise. Ouvert toute l'année.

*Situated on Paimpol harbour, l'EScale offers home-made crêpes and galettes, local mussels and our chef's specials. Open all year.*

*Am Hafen von Paimpol, bietet l'EScale hausgemachte Crêpes und Galettes, Miesmuscheln und Tagesgerichte an. Ganzjährig geöffnet.*

25 quai Morand - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 20 81 88  
contact@maisons-de-louis.com  
[www.paimpol-creperie-lescale.com](http://www.paimpol-creperie-lescale.com)

### Période d'ouverture :

Ouvert toute l'année.  
hors 24 et 25/12 et le 31/12 (au soir).



## L'ISlandais Les Maisons de Louis

Restaurant sur le port de Paimpol. Table au cadre intime et chaleureux sous la coque de bateau aux couleurs de l'Islande. Côté cuisine, l'ISlandais fait la part belle aux produits de la pêche locale. Notre chef, maître restaurateur navigue entre la gastronomie bretonne et les plats traditionnels de brasserie.

*Restaurant on the port of Paimpol with an intimate, welcoming setting under a boat-hull ceiling inspired by the Icelandic fishing voyages. The ISlandais menu highlights locally caught fish. Our master chef expertly navigates between Breton gastronomy and traditional brasserie dishes.*

*Hafenrestaurant mit gemütlicher Atmosphäre unter einem umgedrehten Schiffsrumpf im Stil der Island-Fischerboote. In der Küche gibt regionaler Fisch den Ton an. Küchenchef und Meisterkoch zaubert bretonische Kochkunst und traditionelle Brasserie-Gerichte auf die Teller seiner Gäste.*

19 quai Morand - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 20 93 80  
contact@maisons-de-louis.com  
[www.paimpol-restaurant-lislandais.com](http://www.paimpol-restaurant-lislandais.com)

### Période d'ouverture :

Ouvert toute l'année  
hors 24 et 25/12 et le 31/12 (au soir).  
Ouvert midi et soir en service continu.





## Chez Tonton Guy Les Maisons de Louis

Sur le port de Paimpol, venez déguster des plats traditionnels à partager ou pas, dans un cadre chaleureux et familial. Récompensé du label « Maître restaurateur ». Vous apprécierez également la grande terrasse ouverte sur le port.

*On Paimpol harbour, come and enjoy traditional dishes to share or not, in a warm, family atmosphere. Awarded the 'Maître restaurateur' label. You'll also appreciate the large terrace overlooking the port.*

*Am Hafen von Paimpol können Sie in einer gemütlichen und familiären Umgebung traditionelle Gerichte genießen, die Sie teilen oder auch nicht. Ausgezeichnet mit dem Label „Maître Restaurateur“. Sie werden auch die große, zum Hafen hin offene Terrasse zu schätzen wissen.*

21 quai Morand - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 20 40 01  
contact@maisons-de-louis.com  
[www.hotel-kloys.com/restaurant-paimpol-chez-tonton-guy/](http://www.hotel-kloys.com/restaurant-paimpol-chez-tonton-guy/)

**Période d'ouverture :**  
Ouvert toute l'année  
hors 24 et 25/12 et le 31/12 (au soir).



## Ostium

Quand la Bretagne rencontre le Périgord... Convivialité et partage sont l'inspiration principale du lieu, avec une carte de plats à partager en cocotte, une cuisine largement ouverte sur la salle, des cuissons à la braise et en rôtissoire, et une sélection de vins en vitrine.

*When Brittany meets Périgord... The main inspirations for Ostium are a convivial atmosphere and a spirit of sharing, with a menu of dishes served 'en casserole' to be shared between guests, a kitchen open to the dining room, cooking over coals and roasting on the grill, plus a selection of wines.*

*Aus der kulinarischen Begegnung von Bretagne und Périgord ist ein Ort der Gaumenfreunden und Geselligkeit mit offenem Kochbereich entstanden. Schmorgerichte im Topf für mehrere Personen, auf der Glut oder im Grillofen Gegartes und dazu ausgesuchte Weine.*

2 chemin de Kergroas - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 96 20 81 85  
contact@leshautsdekerano.com  
[www.les-hauts-de-kerano.com](http://www.les-hauts-de-kerano.com)

**Période d'ouverture :**  
Toute l'année 7j/7 à partir du 06/01.  
**Période de fermeture :**  
le dimanche soir uniquement.





## Chez Marianne

Marianne vous propose pour vos soirées en famille ou entre amis des apéritifs aux desserts, une cuisine art et plaisir préparée avec des produits locaux dans une ambiance cosy.

*Marianne welcomes you for an evening out with friends or family. From aperitif to dessert, her cuisine is artistic and delicious, prepared using local ingredients and served in cosy surroundings.*

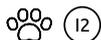
*Marianne empfängt ihre Gäste zum Abendessen im Familien- oder Freundeskreis. Das Angebot reicht vom Aperitif bis zum Dessert. Gekonnt zubereitete und schmackhafte Gerichte aus lokalen Zutaten und gemütliches Ambiente.*

---

13 rue de l'Église - 22500 **Paimpol**  
Tél. 02 56 42 16 10  
marianne.paimpol@gmail.com  
[www.chez-marianne-tapas-bar.business.site/](http://www.chez-marianne-tapas-bar.business.site/)  
☎️ chezmarianne.paimpol

### Période d'ouverture :

Toute l'année de jeudi à lundi de 16h à 1h (service continu jusqu'à 23h) et le mardi de 9h à 14h30.  
Ouverture compl. vacances scolaires : du vendredi au lundi de 11h à 14h. Période de fermeture : mardi après-midi, mercredi la journée et jeudi matin.



## Bocher

À seulement 300 m de Pors Even, le restaurant de l'hôtel vous accueille dans une salle conviviale et lumineuse, au décor contemporain. Réservez une table avec vue sur mer ou profitez de la terrasse plein sud pour apprécier une cuisine traditionnelle gourmande basée sur des produits de la mer...

*Only 300 metres from Pors Even, the hotel restaurant invites you to a welcoming, light-filled space decorated in a contemporary style. Choose a table with a sea view or on our south-facing terrace to enjoy delicious traditional cuisine, based on sea products, in lovely surroundings.*

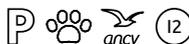
*Nur 300 m von Pors Even entfernt liegt das zum gleichnamigen Hotel gehörende Restaurant mit lichtdurchflutetem Wohlfühlambiente und moderner Einrichtung. Tische mit Seepanorama oder auf der nach Süden gehenden Terrasse auf Vorbestellung. Leckere traditionelle Küche mit Produkten aus dem Meer.*

---

44 rue Pierre Loti - 22620 **Ploubazlanec**  
Tél. 02 96 55 84 16  
hotel-bocher@orange.fr  
[www.hotelbocher.com](http://www.hotelbocher.com)

### Période d'ouverture :

Du 18 mars au 31 octobre.





© J. Guégan

## Le 360°

Dans une ambiance brasserie chic, goûtez aux saveurs authentiques et iodées des produits régionaux que vous propose le restaurant et profitez de sa vue panoramique face à l'île de Bréhat.

*Enjoy authentic regional dishes with a taste of the sea in an elegant brasserie setting, and take time to appreciate the beautiful views over to the island of Bréhat.*

*In unserem feinem Bistro-Ambiente genießen Sie die authentischen regionalen Produkte mit maritimem Touch und das wunderschöne Panorama zur Insel Bréhat.*



Les Terrasses de Bréhat - Pointe de l'Arcouest  
22620 **Ploubazlanec**  
Tél. 02 96 55 77 92  
[terrassesdebrehat@orange.fr](mailto:terrassesdebrehat@orange.fr)  
[www.terrasses-brehat.fr](http://www.terrasses-brehat.fr)

### Période d'ouverture :

Du lundi au samedi uniquement pour le dîner  
(fermé le midi et le dimanche soir).



**Le coco de Paimpol,  
version dessert**

À table !

Saveurs



Des produits locaux ...



Et même **BIO** !

## Les Marchés

Markets / Markt



### Lundi

Monday / Montag

- Pontrieux

### Mardi

Tuesday / Dienstag

- Bourbriac
- Belle-Isle-en-Terre (16h-19h) **BIO**
- Pabu (16h-19h) **BIO**
- Paimpol

### Mercredi

Wednesday / Mittwoch

- Callac
- Ploumagoar (16h-19h) **BIO**

### Jeudi

Thursday / Donnerstag

- Louargat

### Vendredi

Friday / Freitag

- Bulat-Pestivien (16h-19h) **BIO**
- Bégard
- Guingamp
- Pabu (16h-19h) **BIO**

### Samedi

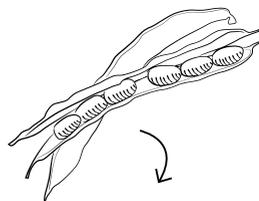
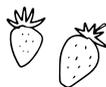
Saturday / Samstag

- Guingamp
- Plouézec

### Dimanche

Sunday / Sonntag

- Ploubazlanec



À table !

Saveurs

**Pensez à vous procurer le Guide des producteurs,** en circuit court et du consommé local dans nos Offices de Tourisme.

# Nos experts vous accueillent

Our experts are here to welcome you  
/ Unsere Berater erwarten Sie

## Nos Bureaux d'Information Touristique



### Ouverts toute l'année

Open throughout the year / Das ganze Jahr geöffnet

#### Païmpol

Place de la République  
22500 Païmpol  
Tél. : +33(0)2 96 20 83 16

#### Guingamp

Place du Champ au Roy  
22200 Guingamp  
Tél. : +33(0)2 96 43 73 89

### Ouverts en saison

Open during the summer / In der Sommersaison geöffnet

#### Bégard

Juillet et août  
July and August / Juli und August

16 Rue de l'Hôtel de Ville  
22140 Bégard  
Tél. : +33(0)2 96 38 32 30

#### Callac

Juillet à mi-septembre  
July to mid-September  
/ Juli bis Mitte September

Place du 9 avril 1944  
22160 Callac  
Tél. : +33(0)2 96 45 59 34

#### Belle-Isle-en-Terre

Avril à octobre  
April to October / April bis Oktober

15 Rue Crec'h Ugen  
22810 Belle-Isle-en-Terre  
Tél. : +33(0)2 96 43 01 71

#### Plouézec

Juillet et août  
July and August / Juli und August

1 route de St Brieuc  
22470 Plouézec  
Tél. : +33(0)2 96 22 72 92

#### Pontrieux

Avril à septembre  
April to September  
/ April bis September

12 Place de la Liberté  
22260 Pontrieux  
Tél. : +33(0)2 96 95 14 03

**Votre avis nous intéresse !**



# Nos services \*



Wifi gratuit et illimité



Espaces d'accueil et documents adaptés



Visites guidées



### Billetterie

Excursions en bateaux, Vapeur du Trieux, festivals, sorties natures...

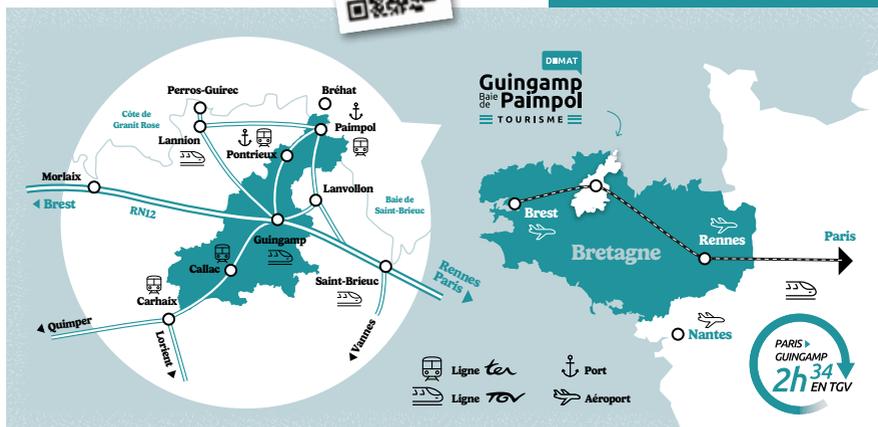


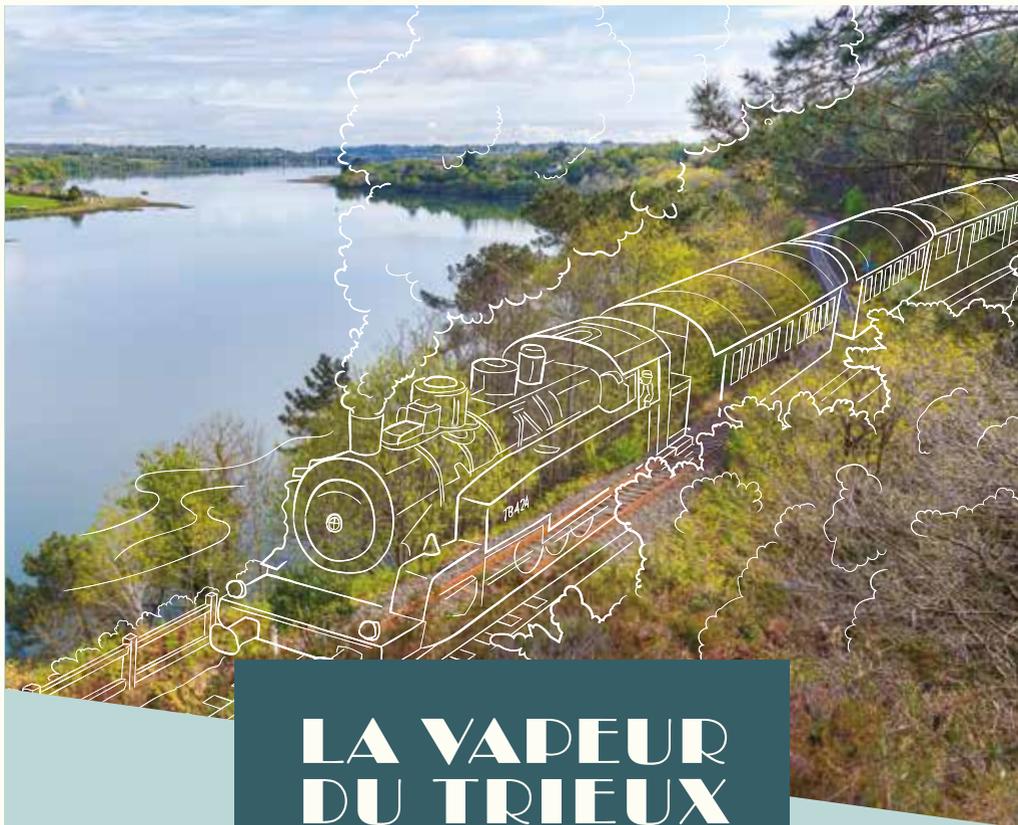
### Boutique

Topo-guides de randonnées, livres, circuits VTT...

\* Les services que nous proposons peuvent varier selon les points d'accueil

\* The services we offer may vary depending upon the information point used





# LA VAPEUR DU TRIEUX

PAIMPOL • PONTRIEUX



DATES DE CIRCULATION  
7 juillet au 31 août

Entre Paimpol et Pontrieux,  
embarquez pour un voyage  
hors du temps à bord d'un  
authentique train à vapeur !



+ D'INFOS :  
**02 96 95 14 03**

[lavapeurdutrieux@guingamp-paimpol.com](mailto:lavapeurdutrieux@guingamp-paimpol.com)  
[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)